

377X1231(01)

31.12.77

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING

Nr L 356/1

**BUDGETFÖRORDNING**

av den 21 december 1977

## för Europeiska gemenskapernas allmänna budget

**EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING**

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen, särskilt artikel 78f i detta,

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen, särskilt artikel 209 i detta,

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artikel 183 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande<sup>(1)</sup>, och

med beaktande av följande:

Den förlikning som avses i den gemensamma förklaringen av den 4 mars 1975 av Europaparlamentet, rådet och kommissionen<sup>(2)</sup> ägde rum i förlikningsutskottet.

Revisionsrätten avgav ett yttrande om vissa bestämmelser i denna budgetförordning beträffande utformningen och revisionen av räkenskaperna. Den har även meddelat att den inte hade någon invändning mot att budgetförordningen skulle tillämpas från och med den 1 januari 1978, med hänsyn till rådets och kommissionens formella förpliktelse att eventuellt ta upp alla förordningens bestämmelser till förnyad behandling så snart som revisionsrättens tilläggsyttrande finns tillgängligt.

Fördraget av den 22 juli 1975 om ändring av vissa budgetbestämmelser i fördragen om upprättandet av Europeiska gemenskaperna och i fördraget om upprättandet av ett gemensamt råd och en gemensam kommission i Europeiska gemenskaperna trädde i kraft den 1 juni 1977. Som en följd av införda ändringar behöver nya bestämmelser antas om budgetens antagande, om de åtgärder som bör vidtas om budgeten i början av budgetåret ännu inte antagits, och om överföring av anslag. Vad beträffar särskilt det senare bör Europaparlamentet, rådet och kommissionen vara befullmäktigade att själva utföra vissa överföringar inom sina respektive budgetavdelningar.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 6, 10.1.1977, s. 20.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 89, 22.4.1975, s. 1.

Genom fördraget av den 22 juli 1975 upprättades en revisionsrätt som utövar de befogenheter och den jurisdiktion som tidigare utövades av revisionskommittén och EKSG:s revisor. Revisionsrätten bör ha samma ställning som en institution vad gäller upprättandet och genomförandet av dess budget. Bestämmelserna om utformningen och revisionen av räkenskaperna bör anpassas till denna nya situation. Det är dock väsentligt att redan nu understryka att dessa bestämmelser kommer att tas upp till ny behandling mot bakgrund av ett tilläggsyttrande från revisionsrätten.

Åtskillnad bör göras mellan åtagandebemyndiganden och betalningsbemyndiganden vad gäller projekt som pågår under flera år och projekt på vilka sådan åtskillnad tillämpas bör fastställas enligt budgetförfarandet.

Definitionen av beräkningsenheten och de omräkningsmetoder som tillämpas mellan denna och medlemsstaternas valutor enligt texten i artikel 10 i budgetförordningen av den 25 april 1973 om Europeiska gemenskapernas allmänna budget överensstämmer inte längre med den allmänna internationella valutasituationen. I sin rapport av den 4 mars 1975 ansåg Monetära kommittén att en beräkningsenhet som grundas på en korg av gemenskapens valutor bäst skulle svara mot gemenskapens behov i allmänhet.

Genom beslut 75/250/EEG<sup>(3)</sup> har rådet redan antagit en sådan beräkningsenhet för att ange de stödbelopp som omnämns i artikel 42 i Lomékonventionen AVS-EEG. Genom beslut nr 3289/75/EKSG, antog kommissionen samma beräkningsenhet för genomförande av EKSG-fördraget. Samma definition bör antas för att genomföra EEG- och Euratom-fördragen.

Med hänsyn till utvecklingen av gemenskapens verksamheter, är det tillrådligt att kontoplanen fastställs enligt budgetförfarandet.

För att fullt ut kunna tillämpa ordningen med egna medel från och med den 1 januari 1978 krävs en ändring av vissa bestämmelser om betalning av medlen ifråga.

Hänsyn bör tas till prisutvecklingen sedan budgetförordningen av den 25 april 1973 utarbetades och vissa belopp bör justeras därefter.

De olika budgetförfarandena som gäller för socialfonden, regionalfonden och garantisektionen vid Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket bör harmoniseras. Det är väsentligt att dessa förfaranden stämmer

<sup>(3)</sup> EGT nr L 104, 24.4.1975, s. 35.

överens med den allmänna ordningen. Det bör dock fastställas övergångsbestämmelser som möjliggör en gradvis anpassning av bestämmelserna för dessa fonder till den allmänna ordningen.

Av hänsyn till budgetens överskådlighet bör en uppdelning av forsknings- och investeringsanslag göras i ett särskilt kapitel i den del av budgeten som rör kommissionen. Dessutom bör den ordning som används för den funktionella utformningen av dessa anslag förenklas med hänsyn till den erfarenhet som redan vunnits inom detta område.

Kontoret för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer utför uppdrag åt alla institutioner och utgör således

en gemensam servicefunktion, och utformningen och villkoren för genomförande av budgeten för detta kontor bör därför förbättras. Anslagen för kontoret bör därför tas in i bilagan till kommissionens avsnitt i vilken alla dessa anslag kommer att tas in under en särskild budgetrubrik. För att undvika onödig tillväxt av budgeten bör det fastställas att institutionerna inte längre behöver göra betalningar till kontoret.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

## AVDELNING I

### ALLMÄNNA PRINCIPER

#### *Artikel 1*

1. Europeiska gemenskapernas budget (hädanefter kallad "budgeten") är det instrument genom vilket varje år en prognos redovisas över och i förväg godkänner gemenskapernas förväntade inkomster och utgifter.

Enligt denna budgetförordning skall gemenskapernas förväntade inkomster och utgifter omfatta

- Europeiska kol- och stålgemenskapens administrativa utgifter och motsvarande inkomster,
- Europeiska ekonomiska gemenskapens inkomster och utgifter,
- de av Europeiska atomenergigemenskapens inkomster och utgifter, som får tas upp i budgeten i enlighet med Euratomfördraget och de rättsakter som antas för dess genomförande, särskilt godkända lån och kostnader i samband därmed så väl som återbetalningar av lån och kostnader i samband därmed.

Ovan nämnda utgifter skall omfatta de som uppkommer genom institutionernas verksamhet.

2. De anslag som tas upp i budgeten skall beviljas för ett budgetår.

Inga utgifter får betalas eller godkännas utöver beviljade anslag.

3. Anslag avsedda för genomförande av fleråriga verksamheter kan ge upphov till åtagandebemyndiganden och betalningsbemyndiganden.

Åtagandebemyndiganden skall för det innevarande budgetåret täcka den totala kostnaden för de rättsliga förpliktelser som gjorts i samband med verksamheter vars genomförande sträcker sig över en längre period än ett budgetår.

Betalningsbemyndiganden skall, upp till det belopp som tas in i budgeten, täcka utgifter som uppkommit genom åtaganden som ingåtts under det innevarande eller tidigare budgetår.

Anslag som är avsedda för fleråriga verksamheter och som består av åtagande- och betalningsbemyndiganden skall föras upp i budgeten enligt följande:

- a) Åtagandebemyndiganden förs upp i anmärkningskolumnen
  - såvitt gäller de åtagandebemyndiganden som godkänts för budgetåret ifråga,
  - såvitt gäller de nödvändiga årliga belopp av betalningsbemyndiganden enligt en vägledande förfalloplan.

De belopp som förs upp som åtagandebemyndiganden i anmärkningskolumnen i budgeten för det innevarande året skall vara bindande för det ifrågasvarande året.

- b) Belopp som skall betalas under det innevarande budgetåret, förs upp under tillämplig rubrik i budgeten.

Fleråriga verksamheter i fråga om vilka en åtskillnad skall göras mellan åtagandebemyndiganden och betalningsbemyndiganden skall beslutas under budgetförandet. Denna princip skall inte tillämpas på forsknings- och investeringsanslag som omfattas av särskilda bestämmelser.

4. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 3 kan utgifter godkännas för en period som överskrider budgetåret endast om det är förenligt med närmare bestämmelser därom i budgeten.

Driftutgifter som uppkommer genom avtal, som har ingåtts i enlighet med sedvanor, för perioder som överskrider budgetåret omfattas inte av bestämmelserna i föregående punkt. Sådana utgifter skall konteras budgeten för det budgetår som de effektueras.

5. Under oundvikliga, extrema eller oförutsedda omständigheter får kommissionen lämna preliminära förslag till tillägs- eller ändringsbudgetar.

Kommissionen kan även, särskilt för att göra det möjligt att anpassa åtgärderna, lämna preliminära förslag till ändringsbudgetar som inte ändrar det totala beloppet av den årliga budgeten tillsammans med motsvarande nödvändiga förslag till förordningar.

Ansökningar om tillägs- eller ändringsbudgetar från Europaparlamentet, rådet, domstolen eller revisionsrätten skall av kommissionen sändas till den budgetansvariga myndigheten. Kommissionen kan bifoga ett avvikande yttrande. Dessa budgetar skall lämnas, granskas, färdigställas och slutligen antas i samma form och enligt samma förfarande som den budget vars beräkningar de ändrar. De skall motiveras med hänvisning till denna budget. De behöriga myndigheterna skall behandla dem med hänsyn till deras brådskande art. Alla preliminära förslag till tillägsbudgetar måste i regel föreläggas rådet senast den dag som är fastställd för avlämnande av det preliminära budgetförslaget för nästa budgetår.

#### Artikel 2

Budgetanslagen måste användas i enlighet med principerna om sund ekonomisk förvaltning.

#### Artikel 3

1. Om inte annat följer av artikel 22, skall alla beräknade inkomster och utgifter tas upp i budgeten och i räkenskaperna utan att dessa justeras mot varandra.

Alla inkomster skall användas för att täcka alla utgifter, utan att det påverkar tillämpningen av artiklarna 3.4 och 4.6 i beslutet av den 21 april 1970 om att ersätta medlemsstaternas finansiella bidrag med gemenskapernas egna medel<sup>(1)</sup>.

I fråga om budgetrubriker med åtagandebemyndiganden och betalningsbemyndiganden, gäller bestämmelsen i föregående stycke för det belopp som förs upp som betalningsbemyndiganden.

2. Trots punkt 1 skall inkomster för bestämda ändamål, såsom inkomster från fonder, subventioner, gåvor och donationer, inte användas för något annat ändamål.

Kommissionen får mottaga eventuella donationer till gemenskaperna, särskilt fonder, subventioner, gåvor och legat.

Kommissionen kan ta emot donationer som kan medföra någon form av ekonomisk förpliktelse endast med Europaparlamentets och rådets godkännande, vilka skall uttala sig inom två månader från dagen för mottagandet av ansökan från kommissionen. Om ingen invändning gjorts inom

denna period, skall kommissionen fatta ett slutgiltigt beslut om den vill ta emot donationen.

#### Artikel 4

Alla inkomster och utgifter skall medföra att en post i budgeten tillgodogörs eller belastas.

#### Artikel 5

Budgetåret skall löpa från och med den 1 januari till och med den 31 december.

Ett budgetårs inkomster skall tas upp i räkenskaperna för detta budgetår på grundval av de belopp som tagits emot under budgetåret, med undantag för de egna medel för januari månad det närmast följande budgetåret, som kan inbetalas i förskott i enlighet med artikel 10.2 i rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 2891/77 av den 19 december 1977 om genomförande av beslutet av den 21 april 1970 om att ersätta medlemsstaternas finansiella bidrag med gemenskapernas egna medel<sup>(2)</sup>.

De anvisade anslagen skall endast användas till att täcka utgifter som uppkommit och betalats under det budgetår för vilket anslagen beviljades, utom i undantagsfall enligt artiklarna 6, 88 och 100, samt för att täcka skulder som kan hänföras till tidigare budgetår och för vilka inga anslag överförts.

Åtagandena skall tas upp i räkenskaperna på grundval av de åtaganden som gjorts fram till den 31 december.

Utgifterna för ett budgetår skall tas upp i räkenskaperna för det året om godkännandet nådde styrekonomen senast den 31 december och om betalningen effektuerades av räkenskapsföraren senast den 15 januari.

#### Artikel 6

Följande regler skall reglera användningen av anslagen:

1. Under budgetrubriker där ingen åtskillnad görs mellan åtagandebemyndiganden och betalningsbemyndiganden.
  - a) Anslag för löner och arvoden till institutionernas ledamöter och personal får inte överföras mellan budgetår.
  - b) Anslag som avsatts för ännu utestående betalningar per den 31 december enligt åtaganden som gjorts efter den 15 december för inköp av lager eller utrustning samt utförande av arbete eller leveranser, och den del av anslaget som fortfarande är oanvänt den 31 december, kan överföras, dock endast till det närmast följande budgetåret.

<sup>(1)</sup> EGT nr L 94, 28.4.1970, s. 19.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 336, 27.12.1977, s. 1.

- c) Anslag som avsatts för ännu utestående betalningar enligt åtaganden som gjorts mellan den 1 januari och 31 december, med undantag av åtaganden som gjorts efter den 15 december för inköp av lager eller utrustning samt utförande av arbete eller leveranser, skall automatiskt överföras, dock endast till det närmast följande budgetåret.
2. Under de budgetrubriker där åtskillnad görs mellan åtagandebemyndiganden och betalningsbemyndiganden skall
- a) åtagandebemyndiganden som inte har tagits i anspråk vid utgången av det budgetår då de togs upp i budgeten kunna tas i anspråk följande budgetår,
- b) betalningsbemyndiganden som inte har använts vid slutet av budgetåret då de beviljades automatiskt överföras, dock endast till följande budgetår.
3. I fråga om de anslag som avses i punkt 1 b skall kommissionen förelägga rådet och senast den 1 maj till Europaparlamentet sända välgrundade ansökningar om att överföra anslag, som gjorts av Europaparlamentet, rådet, domstolen, revisionsrätten och kommissionen själv.
- Om inte rådet med kvalificerad majoritet efter samråd med Europaparlamentet, beslutar annat inom en månad skall överföringen av dessa anslag anses vara godkända.
4. Oanvända inkomster och anslag som finns tillgängliga per den 31 december och som uppkommer genom de donationer som avses i artikel 3.2 skall överföras automatiskt.
5. De anslag som avses i punkt 1 b som inte har tagits i anspråk per den 31 december och för vilka godkännanden har getts att överföra dessa till nästa budgetår skall förfalla om de inte har tagits i anspråk och betalats vid utgången av det budgetåret.
6. Anslagen till garantisektionen vid Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket kan undantagsvis användas för finansiering av projekt som de ursprungligen inte var avsedda för i enlighet med villkoren i förordning (EEG) nr 3171/75<sup>(1)</sup>.
7. Europaparlamentet och rådet skall för kännedom före den 1 april erhålla en lista över de automatiska överföringarna.
8. Vid genomförandet av budgeten skall användningen av de anslag som förs över visas enskilt för varje artikel i räkenskaperna för det innevarande budgetåret.

#### Artikel 7

För de anslag som tas upp i budgeten får åtaganden tas i anspråk med verkan från och med den 1 januari, så snart budgeten slutgiltigt har antagits.

Denna bestämmelse skall inte tillämpas på löpande administrativa utgifter vilka, från och med den 15 november varje år, såsom förväntade åtaganden får belasta anslagen för det närmast följande budgetåret. Sådana åtaganden skall emellertid inte överskrida en fjärdedel av de totala motsvarande anslagen för det innevarande budgetåret. Sådana åtaganden skall inte gälla nya utgifter av ett slag som ännu inte principiellt godkänts i den senast antagna budgeten.

De förskott som är avsedda att, inom ramen för artiklarna 96 och 102, finansiera utgifterna för garantisektionen vid Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket, och utgifter för livsmedelsstöd, kan betalas från och med den 10 december.

#### Artikel 8

Om budgeten inte slutgiltigt antagits vid budgetårets början gäller bestämmelserna i artikel 78b i EKSG-fördraget, artikel 204 i EEG-fördraget och artikel 178 i Euratomfördraget för åtagande och betalning i samband med utgifter som principiellt godkänts i den senast antagna budgeten.

Åtaganden får göras för upp till en fjärdedel av de totala anslagen i fråga om berört kapitel för det föregående budgetåret med en ökning av en tolfedel för varje avslutad månad. Dessa åtaganden får dock inte överskrida gränsen för de anslag som avses i budgetförslaget eller, om sådant inte finns, i det preliminära budgetförslaget.

För varje kapitel får utbetalningar göras månadsvis med upp till en tolfedel av anslagen i fråga om det berörda kapitlet för det föregående budgetåret. Denna åtgärd får dock inte medföra att kommissionen för någon månad får till sitt förfogande anslag som överskrider en tolfedel av den summa som tas upp i budgetförslaget eller, om sådant inte finns, i det preliminära budgetförslaget.

På kommissionens begäran, och utan att det påverkar tillämpningen av föregående punkt, kan rådet, med kvalificerad majoritet i enlighet med de administrativa behoven och efter samråd med Europaparlamentet, godkänna en samtlig utgift eller två eller flera preliminära tolfedelar.

Beslut beträffande flera preliminära tolfedelar och rörande andra utgifter än de som är en följd av fördrag eller av rättsakter som antas i enlighet därmed, skall fattas i enlighet med förfarandet i artikel 78 b 2 i EKSG-fördraget, artikel 204 i EEG-fördraget och tredje punkten i artikel 178 i Euratom-fördraget.

<sup>(1)</sup> EGT nr L 315, 5.12.1975, s. 1.

De beslut som avses i föregående stycken skall inbegripa nödvändiga åtgärder beträffande de resurser som krävs för att säkerställa genomförandet av denna artikel.

Artikel 92 skall tillämpas för forsknings- och investeringsanslag.

0,828	tyska mark
0,0885	pund sterling
1,15	franska franc
109	italienska lire
0,286	nederländska gulden
3,66	belgiska franc
0,14	luxemburgiska franc
0,217	danska kronor
0,00759	irländska pund

#### Artikel 9

Budgeten och tilläggs- och ändringsbudgeterna, i deras slutgiltigt antagna form, skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* på begäran av Europaparlamentets ordförande.

#### Artikel 10

1. Budgeten skall uppställas i europeiska beräkningsenheter.

Europeiska beräkningsenheten skall uttryckas som summan av följande belopp av valutorna i Europeiska gemenskapernas medlemsstater.

2. Värdet på europeiska beräkningsenheten i en nationell valuta skall vara lika med summan av de i punkt 1 angivna valutabeloppens motsvarande värde i denna valuta. Värdet skall fastställas av kommissionen på grundval av dagskursen på valutamarknaderna<sup>(1)</sup>.

Den dagliga omräkningskursen för de olika nationella valutorna skall finnas tillgänglig varje dag och skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

3. Omräkning mellan europeiska beräkningsenheter och de nationella valutorna skall vid behov effektueras på grundval av dagskursen, utan att tillämpningen av de särskilda bestämmelserna i artikel 108.7 påverkas.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 21, 30.1.1976, s. 4.

## AVDELNING II

### UTFORMNING AV BUDGETEN OCH DESS STRUKTUR

#### AVSNITT I

#### UTFORMNING AV BUDGETEN

#### Artikel 11

Europaparlamentet, rådet, domstolen och revisionsrätten skall varje år före den 1 juli upprätta en beräkning av sina inkomster och utgifter för nästföljande år.

Ekonomiska och sociala kommittén skall före den 15 juni till rådet överlämna en beräkning av sina inkomster och utgifter för nästföljande år.

Dessa beräkningar skall senast den 1 juli överlämnas till kommissionen och, för kännedom, till Europaparlamentet och rådet.

#### Artikel 12

1. Kommissionen skall, i det preliminära budgetförslag som den förelägger rådet senast den 1 september varje år

— göra en sammanställning av gemenskapernas inkomster, och

— sammanställa de beräkningar som avses i artikel 11.

Den skall samtidigt överlämna det preliminära budgetförslaget till Europaparlamentet.

2. Kommissionen skall utarbeta en allmän inledning till det preliminära budgetförslaget. Denna inledning skall bl.a. innehålla följande:

a) Redovisning i tabellform för hela budgeten.

b) Vad gäller kommissionens underavsnitt:

— en definition av den politik som motiverar ansökningarna om anslag,

— en förklaring av förändringar i anslagen från ett budgetår till nästa,

— en detaljerad redogörelse för in- och utlåningspolitiken.

3. Alla avsnitt i det preliminära budgetförslaget skall föregås av en inledning som utarbetas av den berörda institutionen.

4. Det preliminära budgetförslaget skall åtföljas av följande arbetsdokument:

a) Vad gäller personal:

— en detaljerad förteckning för varje kategori av personal över budgeterade tjänster och antalet anställda den dag då det preliminära budgetförslaget avlämnas, med angivande av deras fördelning på lönegrader och administrativa enheter (eller större verksamhetsenheter inom Gemensamma forskningscentret),

— en redogörelse som motiverar eventuella förändringar av antalet anställda.

b) Vad gäller utgifter inbegripet åtagandebemyndiganden och betalningsbemyndiganden

en tabell som visar åtagandebemyndiganden och motsvarande betalningsbemyndiganden under föreliggande budgetår, och för kommande budgetår.

c) Vad gäller subventioner till de organ som inrättats i enlighet med fördragen eller de rättsakter som antagits i enlighet med dessa, till Försörjningsbyrån och Europaskolorna:

en beräkning av inkomster och utgifter som inleds med en förklarande redogörelse som utarbetats av de berörda organen.

5. Kommissionen skall också till det preliminära budgetförslaget bifoga

— en analys av den ekonomiska förvaltningen för det föregående budgetåret enligt artikel 75, och en balansräkning över gemenskapernas tillgångar och skulder den 31 december det föregående budgetåret enligt artikel 76,

— ett yttrande över de andra institutionernas beräkningar. Detta yttrande får innehålla avvikande beräkningar med motiveringar.

6. Kommissionen får, på eget initiativ och vid behov på begäran från Europaparlamentet, rådet, domstolen eller revisionsrätten förelägga — genom en ändringsskrivelse — förslag på ändringar av det preliminära budgetförslaget på grundval av nya uppgifter, som inte fanns tillgängliga när det preliminära budgetförslaget upprättades.

Kommissionen måste emellertid, utom under mycket speciella omständigheter, förelägga rådet en sådan ändringsskrivelse minst 30 dagar före Europaparlamentets första läsning av budgetförslaget, och rådet måste förelägga Europaparlamentet skrivelsen minst 15 dagar före den nämnda första läsningen.

#### Artikel 13

1. Rådet skall upprätta budgetförslaget i enlighet med förfarandet i artikel 78 i EKSG-fördraget, artikel 203 i EEG-fördraget och artikel 177 i Euratom-fördraget.

Budgetförslaget skall av rådet sändas till Europaparlamentet, och läggas fram för det senast den 5 oktober. Rådet skall bifoga en förklarande promemoria till budgetförslaget i vilken särskilt skall anges skälen till att rådet avviker från det preliminära budgetförslaget, om så är fallet.

2. Punkt 1 skall också tillämpas på förslaget om tillägg- eller ändringsbudgetar.

#### Artikel 14

Budgeten skall slutgiltigt antas i enlighet med artikel 78 i EKSG-fördraget, artikel 203 i EEG-fördraget och artikel 177 i Euratom-fördraget.

När budgeten slutligen har antagits, skall varje medlemsstat vara bunden att ställa de enligt villkoren i denna budgetförordning förfallna betalningar till kommissionens förfogande.

## AVSNITT II

### BUDGETENS STRUKTUR

#### Artikel 15

1. Budgeten skall utgöras av

— en allmän inkomstberäkning,

— separata avsnitt indelade i inkomst- och utgiftsberäkningar för Europaparlamentet, rådet, kommissionen, domstolen och revisionsrätten. Ekonomiska och sociala kommitténs inkomster och utgifter skall tas upp i avsnittet som rör rådet och presenteras i form av en inkomst- och utgiftsberäkning, indelad på samma sätt och enligt samma regler som budgetens avsnitt.

2. Inom varje avsnitt skall inkomst- och utgiftsposterna delas in efter slag eller ändamål i avdelningar, kapitel, artiklar och punkter.

3. Inom ramen för budgetförfarandet skall kontoplanen fastställas vad gäller fördelningen av inkomster och utgifter på avdelningar, kapitel och artiklar.

4. Varje avsnitt i budgeten får innehålla ett kapitel för "preliminära anslag" och ett kapitel för "reserver för oförutsedda utgifter". De anslag som tas upp i dessa kapitel får endast användas genom överföring enligt det förfarande som fastställs i artikel 21.

5. Sammanställningen över inkomster och utgifter med avseende på Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer, uppställd i enlighet med artikel 103.2, skall bifogas kommissionens avsnitt.

Dessutom skall de handlingar som visar alla inlånings- och utlåningstransaktioner som avses i artikel 16 punkt 3 bifogas budgeten.

### Artikel 16

Budgeten skall visa följande:

1. I den allmänna inkomstberäkningen skall ingå
  - gemenskapernas beräknade inkomster för budgetåret i fråga, indelade i avdelningar, kapitel, artiklar och punkter,
  - inkomsterna för det föregående budgetåret, indelade i avdelningar, kapitel, artiklar och punkter,
  - relevanta anmärkningar till varje underavdelning.
2. I varje institutions avsnitt skall ingå
  - a) vad gäller inkomstberäkningen:
    - varje institutions beräknade inkomster för budgetåret i fråga, indelade i avdelningar, kapitel, artiklar och punkter enligt ett decimalsystem för klassificering,
    - de inkomster som togs upp i budgeten för det föregående budgetåret och de inkomster som fastställts för det senaste budgetår för vilket årsboks slut har upprättats, enligt samma indelning,
    - relevanta anmärkningar till varje inkomstrubrik.
  - b) vad gäller utgiftsberäkningen:
    - ba) för de olika punkterna, artiklarna, kapitlen, och avdelningarna
      - de anslag som avsatts för budgetåret i fråga, dvs. åtagandebemyndigandena och betalningsbemyndigandena under de budgetrubriker för vilka man har kommit överens om denna åtskillnad,
      - de anslag som avsatts för det föregående budgetåret,
      - de verkliga utgifterna för det senaste budgetår för vilket årsboks slut har upprättats,
    - bb) för anslag som är avsedda för genomförande av fleråriga verksamheter och som omfattas av åtagandebemyndiganden och betalnings-bemyndiganden,

i anmärkningskolumnen en vägledande förfalloplan för betalningar rörande ifrågavarande och kommande budgetår,

bc) tillämpliga anmärkningar för varje underindelning,

c) vad gäller samtlig personal:

- som bilaga till budgeten en lista över tjänster i vilken fastställs antalet tjänster för varje lönegrad i varje kategori och varje tjänstegrupp,
- som bilaga till kommissionens avsnitt, en lista över tjänster i fråga om tjänstemän anställda vid gemensamt forskningscenter och tillfälligt anställda som innehar fasta tjänster, uppdelade efter kategori och lönegrad, vars anställning är godkänd inom budgetanslagens rammar.

Vad gäller vetenskaplig och teknisk personal får uppdelningen dock grundas på lönegradsgrupper, i enlighet med villkoren i varje budget. I listan över tjänster måste anges antalet högre kvalificerad teknisk och vetenskaplig personal som är beviljade särskilda förmåner enligt tjänsteföreskrifterna som tillämpas för dessa tjänstemän.

Listan över tjänster skall utgöra en absolut gräns för varje institution. Ingen utnämning får ske utöver den fastställda gränsen.

3. Vad gäller in- och utlåning:

a) i kommissionens avsnitt

- de budgetrubriker som hänförs till transaktionskategorierna och som förts upp med symboliskt anslag (med beteckningen p. m.), så länge inga faktiska utgifter som måste täckas med särskilda medel har uppstått,
- anmärkningar med hänvisningar till den rättsliga grunden och, i förekommande fall, storleken på de planerade transaktionerna och den finansiella garanti som gemenskaperna ger för genomförandet av dessa transaktioner.

b) I en bilaga till kommissionens avsnitt, upplysningsvis,

- löpande kapitaltransaktioner och skuldförvaltning,
- kapitaltransaktioner och skuldförvaltning för budgetåret i fråga.

## AVDELNING III

## BUDGETGENOMFÖRANDE

## AVSNITT I

## ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

*Artikel 17*

Budgeten skall genomföras i enlighet med principen om åtskillnad mellan utanordnare och räkenskapsförare.

Anslagen skall förvaltas av utanordnaren som ensam har befogenhet att göra utgiftsåtaganden, fastställa utestående fordringar samt utfärda betalningskrav och betalningsorder.

Mottagande av inkomster och betalning av utgifter skall utföras av räkenskapsföraren.

Utanordnarens, styrekonomens och räkenskapsförarens uppgifter skall vara inbördes oförenliga.

*Artikel 18*

1. Kommissionen skall genomföra budgeten på eget ansvar i enlighet med denna budgetförordning och inom ramarna för de tilldelade anslagen.

2. Kommissionen skall ge Europaparlamentet, rådet, domstolen och revisionsrätten de befogenheter som krävs för att dessa skall kunna genomföra sina respektive avsnitt av budgeten.

3. Med undantag för fallen enligt artiklarna 35, 44 och 47, får kommissionen och var och en av de övriga institutionerna delegera sina befogenheter i enlighet med de villkor som fastställs i deras respektive interna arbetsordning och inom de gränser som de själva sätter i fullmakten.

De befullmäktigade får endast agera inom ramarna för de befogenheter som uttryckligen har tilldelats dem.

Alla berörda instanser skall underrättas om fullmakten i enlighet med genomförandebestämmelserna enligt artikel 106.

4. Om inte något annat föreskrivs skall revisionsrätten och Ekonomiska och sociala kommittén vid tillämpningen av denna budgetförordning behandlas som gemenskapsinstitutioner.

*Artikel 19*

Varje institution skall utnämna en styrekonom som skall ansvara för granskningen av åtagande och godkännande vad gäller alla utgifter, och även för granskning av alla inkomster.

Denna tjänsteman skall granska de dokument som berör utgifter och inkomster samt, vid behov, utföra kontroller på platsen.

Styrekonomen får assisteras i sina uppgifter av en eller flera biträdande styrekonomer.

De särskilda regler som tillämpas på dessa tjänstemän och som skall fastställas inom ramen för de genomförandebestämmelser som avses i artikel 106, skall utformas på ett sådant sätt att de garanterar tjänstemannens oberoende i tjänsteutövningen. De åtgärder som vidtas för deras utnämning och befordran, disciplinär åtgärd eller förflyttningar, och olika förfaranden för avbrott i eller upphörande av tjänsten skall regleras genom motiverade beslut som för kännedom skall meddelas Europaparlamentet, rådet och kommissionen.

De berörda personerna och de institutioner där de är anställda får väcka talan vid domstolen.

*Artikel 20*

Inom varje institution skall mottagande av inkomster och betalning av utgifter utföras av en räkenskapsförare.

Räkenskapsföraren skall utnämnas av institutionen.

Räkenskapsföraren har ensam befogenhet att förvalta medel och andra tillgångar, utan att detta påverkar tillämpningen av den ordning som avses i artiklarna 4 och 5 i rådets förordning (EEG) nr 729/70 och med reservation för artikel 48 andra stycket och artikel 49 i denna budgetförordning. Räkenskapsföraren skall ansvara för förvaringen av medlen och tillgångarna.

Han får assisteras i sina uppgifter av en eller flera biträdande räkenskapsförare, som utnämns på samma sätt som räkenskapsföraren.

*Artikel 21*

1. Anslagen skal delas in i kapitel och artiklar.

2. Kommissionen får komma med förslag till den budgetansvariga myndigheten för överföringar från ett kapitel till ett annat inom varje budgetavsnitt. Förslag som gjorts av andra institutioner för överföringar från ett kapitel till ett annat skall automatiskt föreläggas myndigheten. Kommissionen får bilägga sitt eget yttrande till sådana förslag.

Vad gäller överföringsförslag som rör utgifter som är obligatoriska enligt villkoren i fördragen eller i rättsakter som antagits i enlighet med dessa, skall rådet, efter samråd med Europaparlamentet, fatta beslut med kvalificerad majoritet



inom sex veckor, utom i brådskande fall. Europaparlamentet skall yttra sig i så god tid att rådet hinner ta del av yttrandet och fatta beslut inom den angivna tiden. Om rådet inte fattar beslut inom denna tid skall överföringsförslaget anses vara godkänt.

Vad gäller överföringsförslag som rör andra utgifter som är obligatoriska enligt villkoren i fördragen eller i rättsakter som antagits i enlighet med dessa, skall Europaparlamentet, efter samråd med rådet, fatta beslut inom sex veckor, utom i brådskande fall. Rådet skall yttra sig i så god tid att Europaparlamentet hinner ta del av yttrandet och fatta beslut inom den angivna tiden. Om Europaparlamentet inte fattar beslut inom denna tid skall överföringsförslaget anses vara godkänt.

Vad gäller överföringsförslag som rör utgifter som är obligatoriska enligt villkoren i fördragen eller i rättsakter som antagits i enlighet med dessa, och andra utgifter, skall anses vara godkända om varken rådet eller Europaparlamentet har fattat ett annat beslut inom sex veckor från den dag som institutionerna mottar förslagen.

Om Europaparlamentet eller rådet, i fråga om överföringsförslagen i föregående stycke, minskar överföringsförslaget med olika belopp, skall det lägsta belopp som accepterats av en av de två institutionerna anses vara godkänt. Om en av institutionerna avvisar principen om överföringen, skall denna inte företas.

3. Inom varje avsnitt är det kommissionen som skall göra överföringarna från en artikel till en annan inom varje kapitel, med hänsyn till i vilken utsträckning överföringen är brådskande. Vad gäller avsnitt som inte rör kommissionen, skall sådana överföringar anses vara faktiskt utförda om, utom i brådskande fall, kommissionen inte fattar ett beslut inom sex veckor från den dag som förslaget lämnades in.

4. Varje förslag till överföring inom eller mellan kapitel skall godkännas av styrekonomen, som skall intyga att anslagen är disponibla.

5. Anslag får endast överföras till budgetrubriker under vilka anslag har godkänts i budgeten eller om anmärkningen "pro memoria" (p. m.) finns med.

6. Denna artikel skall tillämpas på anslag som motsvaras av inkomster för ett bestämt ändamål enligt artikel 3.2 endast så länge som sådana inkomster är avsatta för detta särskilda ändamål.

7. Europaparlamentet och rådet får föra över anslag från ett kapitel till ett annat och från en artikel till en annan inom sina egna avsnitt i budgeten. Kommissionen skall underrättas om sådana överföringar.

8. Kommissionen får överföra anslag från ett kapitel till ett annat inom de avdelningar som rör personalkostnader och administrativa utgifter inom sin egen avdelning. Den skall underrätta den budgetansvariga myndigheten två veckor innan sådana överföringar görs.

## Artikel 22

1. Trots bestämmelserna i artikel 3 får följande avdrag göras från alla räkningar, fakturor eller samlingsfakturor, för vilka nettobeloppet sedan skall betalas:

- a) Böter som förelagts en part i ett avtal.
- b) Justeringar av felaktigt betalda belopp, vilka kan göras genom avdrag i förväg när en kontroll av samma typ görs under samma kapitel, artikel och budgetår som den felaktiga betalningen.
- c) Värdet av apparater och utrustning för vetenskapliga och tekniska ändamål och värdet av fordon, utrustning och installationer som tagits emot som dellikvid i enlighet med handelsbruk vid köp av nya apparater, fordon, utrustning och installationer av samma slag.

Rabatter och återbetalningar på fakturor och räkningar skall inte tas upp som separata inkomster.

2. Trots bestämmelserna i artikel 3 får följande belopp användas på nytt:

- a) Inkomster som uppkommit genom återbetalning av belopp som felaktigt betalats med budgetanslag.
- b) Förtjänster från leveranser av varor och tjänster till andra institutioner eller organ, även innefattande återbetalningar av traktamenten från institutioner eller organ för vilkas räkning sådana betalats.
- c) Mottagna försäkringsersättningar.
- d) Inkomster från försäljning av publikationer och filmer.
- e) Återbetalning från medlemsstaterna, enligt bestämmelserna i protokollet om immunitet och privilegier för Europeiska gemenskaperna, av skatter som ingår i priset på varor och tjänster som levereras till kommissionen.
- f) Inkomster från tillhandahållande mot betalning av varor och tjänster.
- g) Förtjänster från försäljning av fordon, utrustning och installationer samt tekniska och vetenskapliga apparater och utrustning som skall avyttras vid byte.

Beloppen måste användas på nytt före utgången av budgetåret efter det budgetår då inkomsterna togs emot.

Kontoplanen skall innehålla avräkningskonton som gör det möjligt att följa hur både inkomster och utgifter används på nytt.

3. Trots bestämmelserna i artikel 3 får avdrag från utgifterna göras med belopp som utgör återbetalningar från tredje man i de fall där institutionen har effektuerat en betalning för vilken den är rättsligt ansvarig inför sina bor-

genärer men där hela eller en del av beloppet har betalats för denne tredje mans räkning.

4. Trots bestämmelserna i artikel 3 får justeringar göras för kursförluster eller kursvinster som uppstår i samband med överföring av medel och även för debet- och krediträntor vid kassatransaktioner. Saldot skall tas upp som inkomst eller utgift.

5. I de fall som avses i punkterna 1 c och 2 b, d, f och g skall användning på nytt och avdrag endast kunna ske om detta möjliggörs genom bestämmelser i anmärkningarna till budgeten.

## AVSNITT II

### BUDGETINKOMSTER, FÖRVALTNING AV DISPONIBLA MEDEL

#### Artikel 23

1. Alla åtgärder som kan ge upphov till eller ändra en fordran för gemenskaperna måste föregås av ett förslag från den behöriga utanordnaren. Sådana förslag skall överlämnas till institutionens styrekonom för godkännande. I förslagen skall särskilt anges typen av inkomst, det beräknade beloppet och den budgetpost som skall konteras, samt namnet på och en beskrivning av gäldenären. Syftet med styrekonomens godkännande är att fastslå att

- a) rätt budgetpost har konterats,
- b) förslaget är formellt korrekt och överensstämmer med gällande bestämmelser, särskilt i budgeten och förordningarna, och även i alla rättsakter som antagits för genomförandet av fördragen och förordningarna, samt med principerna om sund ekonomisk förvaltning.

För vissa löpande inkomster kan provisoriska förslag läggas fram i enlighet med genomförandebestämmelserna enligt artikel 106.

Styrekonomen får neka att ge sitt godkännande om han anser att villkoren enligt punkt 1 a och b ovan inte uppfylls.

Institutionens högsta myndighet får genom ett motiverat beslut och på eget ansvar underlåta att ta hänsyn till detta nekande. Detta beslut skall vara slutgiltigt och bindande. Styrekonomen skall för kännedom underrättas om beslutet. Varje institutions högsta myndighet skall underrätta revisionsrätten om sådana beslut var tredje månad.

2. Den behöriga utanordnaren skall för varje fastställd fordran utfärda ett betalningskrav som tillsammans med verifikationer skall sändas till styrekonomen för förhandsgodkännande. Efter styrekonomens godkännande skall

dessa betalningskrav registreras av räkenskapsföraren i enlighet med genomförandebestämmelserna enligt artikel 106.

Syftet med godkännandet är att fastslå att

- a) rätt budgetpost har konterats,
- b) kravet är formellt korrekt och överensstämmer med gällande bestämmelser,
- c) verifikationerna är formellt korrekta,
- d) gäldenären är korrekt angiven,
- e) förfallodagen har angivits,
- f) kravet överensstämmer med principerna om sund ekonomisk förvaltning,
- g) beloppets storlek och valutaslag är korrekta.

Om godkännande nekas skall punkt 1 fjärde stycket tillämpas.

#### Artikel 24

1. Räkenskapsföraren skall ansvara för på behörigt sätt utfärdade betalningskrav.

Han skall säkerställa att gemenskapernas fordringar betalas på de förfallodagar som anges på betalningskravet, samt att gemenskapernas rättigheter tillvaratas.

Räkenskapsföraren skall underrätta utanordnaren och styrekonomen om inkomster som inte mottagits inom den tid som fastställts.

2. Om utanordnaren avstår från rätten att kräva in en fastslagen fordran skall han i förväg sända ett förslag om upphävande till styrekonomen för godkännande och till räkenskapsföraren för kännedom.

Syftet med styrekonomens godkännande är att fastslå att avståendet är formellt korrekt och överensstämmer med de principer om sund ekonomisk förvaltning. Det berörda förslaget skall registreras av räkenskapsföraren.

Om godkännande nekas får institutionens högsta myndighet genom ett motiverat beslut och på eget ansvar underlåta att ta hänsyn till detta nekande. Detta beslut skall vara slutgiltigt och bindande. Styrekonomen skall för kännedom underrättas om beslutet. Varje institutions högsta myndighet skall underrätta revisionsrätten om sådana beslut var tredje månad.

3. Om styrekonomen konstaterar att inget dokument om fastställande av en fordran har upprättats eller att en fordran inte har inkasserats skall han underrätta institutionen om detta.

4. Villkoren för tillämpning av denna artikel fastställs i genomförandebestämmelserna enligt artikel 106.

*Artikel 25*

För alla kontanta inbetalningar till räkenskapsföraren skall kvitto utfärdas.

*Artikel 26*

Beräkningar av de egna medlen och i förekommande fall av bidragen enligt artikel 4.2 och 4.3 i beslut av den 21 april 1970 som skall betalas av medlemsstaterna, skall tas upp i budgeten, uttryckta i beräkningsenheter. De skall göras tillgängliga i enlighet med rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 2891/77.

*Artikel 27*

Saldot för varje budgetår, beräknat i enlighet med rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 2891/77, skall tas upp i budgeten för nästföljande budgetår som inkomst om det rör sig om ett överskott eller som utgift om det rör sig om ett underskott efter det att ändringsbudgeten enligt artikel 16.2 i den förordningen har antagits.

*Artikel 28*

1. De bidrag som avses i artikel 4.6 i beslut av den 21 april 1970 skall inbetalas enligt följande:
  - Sju tolfdelar av det belopp som tas upp i budgeten skall betalas senast den 31 januari.
  - De återstående fem tolfdelarna skall betalas senast den 15 juli.
2. Alla extra bidrag eller inbetalningar till budgeten från medlemsstaterna måste redovisas på kommissionens konto(n) inom 30 dagar efter det att betalningsbegäran gjordes.
3. Inbetalningarna skall tas upp på det konto som föreskrivs i artikel 9.1 i förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 2891/77 och underkastas de villkor som fastställs i artikel 11 i den förordningen.

*Artikel 29*

Kommissionen skall, fyra gånger per år, lägga fram en rapport för Europaparlamentet och rådet om gemenskapens ekonomiska situation inbegripet både inkomster och utgifter. Till dessa rapporter skall en detaljerad sammanställning över de belopp som kvarstår från tidigare budgetår biläggas, samt över eventuella ändringar som gjorts som en följd av att tillägs- eller ändringsbudgetar antagits.

*Artikel 30*

De bidrag som avses i artikel 4.2, 4.3 och 4.6 i beslut av den 21 april 1970 skall uttryckas i europeiska beräkningsenheter. De skall omräknas till respektive nationell valuta på

grundval av den kurs för europeiska beräkningsenheter som tillämpas den första vardagen som följer efter den femtonde dagen i den månad som föregår betalningen.

*Artikel 31*

Kommissionen skall var tredje månad till varje medlemsstat sända en sammanställning över de överföringar som gjorts från medlemsstatens valuta till en annan valuta och vice versa.

## AVSNITT III

ÅTAGANDE, KONTROLL, GODKÄNNANDE  
OCH BETALNING AV UTGIFTER

## 1. Åtagande av utgifter

*Artikel 32*

1. Alla åtgärder som kan ge upphov till utgifter som skall belasta budgeten måste föregås av ett förslag till åtagande av utgifter från den behöriga utanordnaren. För löpande utgifter får ett preliminärt åtagande göras.
2. De beslut som fattas av kommissionen i enlighet med de bestämmelser som bemyndigar den att bevilja ekonomiskt stöd från de olika fonderna eller liknande transaktioner gäller som åtaganden av utgifter, utan att detta påverkar tillämpningen av artikel 96.
3. Förfarandet för genomförande av punkterna 1 och 2 skall fastställas i genomförandebestämmelserna enligt artikel 106. Detta förfarande skall säkerställa att bokföringen av åtaganden och utgifter uttrycker de verkliga behoven.

*Artikel 33*

Inom varje institution skall förslag om åtaganden tillsammans med underlag översändas till styrekonomen och till räkenskapsföraren. De skall särskilt visa ändamålet med utgifterna, det beräknade beloppet med om möjligt användande av valutan, vilken punkt i budgeten som skall konteras samt fordringsägarens namn och beskrivning av denne. De skall efter godkännande av räkenskapsföraren registreras i enlighet med genomförandebestämmelserna i artikel 106.

*Artikel 34*

Syftet med godkännande av förslagen om åtagande och utgifter som ges av styrekonomen skall vara att fastslå att

- a) utgifterna har konterats rätt punkt i budgeten,

- b) anslagen är disponibla,
- c) utgifterna är korrekta och överensstämmer med gällande bestämmelser, särskilt med budgeten och förordningarna såväl som med alla rättsakter som tagits med för genomförande av fördragen och förordningarna,
- d) principerna om sund ekonomisk förvaltning tillämpas.

Förfarandena för genomförande av denna artikel skall fastställas genom genomförandebestämmelserna i artikel 106.

#### *Artikel 35*

Styrekonomen får neka att ge sitt godkännande om han anser att villkoren i artikel 34 inte uppfylls. Om han nekar att ge sitt godkännande skall han i en skriftlig redogörelse ange skälen till detta. Utanordnaren skall underrättas.

Om godkännande nekas och utanordnaren håller fast vid sitt förslag skall ärendet överlämnas för beslut till den högsta myndigheten inom den behöriga institutionen, som skall vara en av dem som tas upp i artikel 18.2 och 18.3.

Utom i fall där det råder tvekan om huruvida anslagen är disponibla får den nämnda högsta myndigheten, på eget ansvar och genom ett beslut där skälen till detta anges, underlåta att ta hänsyn till ett nekande. Detta beslut skall vara slutgiltigt och bindande. Styrekonomen skall för kännedom underrättas om beslutet. Varje institutions högsta myndighet skall var tredje månad underrätta revisionsrätten om sådana beslut.

### **2. Kontroll av utgifter**

#### *Artikel 36*

Kontroll av utgifter är den handling genom vilken utanordnaren skall

- verifiera att borgenärens anspråk existerar,
- fastställa eller verifiera att fordran existerar och vilket belopp den uppgår till,
- verifiera fordrans förfallovillkor.

#### *Artikel 37*

1. Vid kontroll av utgifter skall underlag överlämnas som bekräftar borgenärens anspråk och den tjänst som utförts eller förekomsten av ett dokument som ger rätt till betalningen. I genomförandebestämmelserna enligt artikel 106 skall fastställas vilka dokument som skall bifogas betalningsordern och vilka upplysningar dessa skall innehålla.

2. Verifikationer rörande räkenskaperna och uppställningen av inkomst- och utgiftsredovisningen och balansräkningen skall bevaras i fem år efter dagen för beslutet om ansvarsfrihet vad gäller budgetens genomförande, som avses i artikel 85.

De handlingar som rör oavslutade transaktioner skall bevaras under en längre period.

3. Den utanordnare som har befogenhet att kontrollera utgifter skall personligen kontrollera dokumenten eller på eget ansvar förvissa sig om att detta har gjorts.

#### *Artikel 38*

Löner och arvoden skall kontrolleras i enlighet med sammandrag av lönespecifikationer som upprättas av den avdelning som ansvarar för personalfrågor, utom i de fall där individuell kontroll krävs.

### **3. Godkännande av utgifter**

#### *Artikel 39*

Godkännandet är den handling genom vilken utanordnaren, genom utfärdande av en betalningsorder, beordrar räkenskapsföraren att betala en konrollerad utgift.

#### *Artikel 40*

I betalningsordern skall anges

- det budgetår som betalningen skall belasta,
- artikel och eventuellt annan underavdelning i budgeten som skall tillämpas,
- det belopp som skall betalas (med siffror och bokstäver) med angivande av valutan,
- betalningsmottagarens namn och adress,
- utgiftens ändamål,
- om möjligt, betalningssättet.

Betalningsordern skall dateras och undertecknas av utanordnaren.

#### *Artikel 41*

Betalningsordern skall åtföljas av verifikationer i original i enlighet med genomförandebestämmelserna enligt artikel 106. Dessa verifikationer skall innehålla eller åtföljas av ett intyg om riktigheten i uppgifterna om de belopp som skall betalas, mottagandet av leveranserna och utförandet av tjänsterna samt vid behov upptagandet av varorna i den inventarieförteckning som avses i artikel 59.

I betalningsordern skall numren på de relevanta godkännandena av åtaganden anges. Kopior av verifikationerna, vilkas äkthet bestyrkts av utanordnaren, kan i vissa fall accepteras i stället för original.

*Artikel 42*

Vid delbetalningar skall den första betalningsordern åtföljas av dokument som fastslår borgenärens fordran på delbetalningen i fråga. Senare betalningsorder skall innehålla en hänvisning till de verifikationer som redan lämnats och en upprepning av den första betalningsorderns referensnummer.

Utanordnaren får bevilja förskott till personal om detta uttryckligen föreskrivs i tjänsteföreskrifterna eller andra förordningsbestämmelser uttryckligen tillåter detta.

Utanordnaren får bevilja förskott för att täcka utlägg som en tjänsteman eller annan anställd gör för sin institutions räkning. Villkoren för tillämpning av detta stycke fastställs i genomförandebestämmelserna enligt artikel 106.

Utom vad gäller de förskottskonton som avses i artikel 49 får inga förskott betalas ut om de inte i förväg godkänts av styrekonomen.

*Artikel 43*

Betalningsorder skall sändas till styrekonomen för förhandsgodkännande.

Syftet med detta förhandsgodkännande är att fastslå att

- a) betalningsordern utfärdats på rätt sätt,
- b) betalningsordern överensstämmer med åtagandet av utgiften och att beloppet är korrekt,
- c) rätt budgetpost har konterats,
- d) anslagen är disponibla,
- e) verifikationerna är formellt korrekta,
- f) betalningsmottagarens namn och beskrivningen av denne är korrekta.

*Artikel 44*

Om godkännande nekas skall artikel 35 tillämpas.

*Artikel 45*

Efter godkännande skall betalningsordern i original och alla verifikationer överlämnas till räkenskapsföraren.

**4. Betalning av utgifter***Artikel 46*

Betalningen är den slutliga handling genom vilken den berörda institutionen befrias från förpliktelse gentemot sina borgenärer.

Betalning skall utföras av räkenskapsföraren inom ramen för de disponibla medlen.

Räkenskapsföraren skall uppskjuta betalningen vid fall av materiella fel eller protester mot ansvarsbefrielsens giltighet eller om de formaliteter som föreskrivs i denna budgetförordning inte iakttas.

*Artikel 47*

Om betalningen skjuts upp skall räkenskapsföraren ange skälen för detta beslut i en skriftlig redogörelse som han genast skall sända till utanordnaren och för kännedom till styrekonomen.

Utom då protester mot ansvarsbefrielsens giltighet har framförts får utanordnaren förelägga ärendet för den myndighet som utsetts av institutionen på det sätt som fastställs i institutionens arbetsordning. Denna myndighet får på eget ansvar skriftligen begära att betalningen effektueras.

*Artikel 48*

Betalningar skall i princip effektueras via bank- eller postgirokonton.

Förfarandet vid öppnande, förvaltning och användning av sådana konton skall fastställas i genomförandebestämmelserna enligt artikel 106. I dessa bestämmelser skall särskilt fastställas vilka utgifter som alltid måste betalas via check eller post- eller bankgirering, samt att checkar och post- eller bankgireringar skall undertecknas av två behöriga tjänstemän, varav den ena måste vara räkenskapsföraren, en biträdande räkenskapsförare eller en förvaltare av förskottskonton.

**5. Förskott***Artikel 49*

För betalning av vissa kategorier av utgifter får förskottskonton upprättas i enlighet med genomförandebestämmelserna enligt artikel 106.

I genomförandebestämmelserna skall särskilt fastställas

- förfarandet vid utnämning av förvaltare av förskottskonton,
- slag och maximalt belopp för varje utgift som skall betalas,
- det maximala belopp som kan beviljas som förskott,
- den tid inom vilken verifikationer måste lämnas,
- ansvaret hos förvaltarna av förskottskonton.

## AVDELNING IV

## AVTAL, INVENTARIEFÖRTECKNINGAR OCH BOKFÖRING

## AVSNITT I

AVTAL OM TILLHANDAHÅLLANDE AV VAROR  
OCH TJÄNSTER, OCH HYRESAVTAL*Artikel 50*

1. Avtal om köp eller hyra av varor, om tillhandahållande av tjänster eller om byggnadsarbete skall vara skriftliga. De skall ingås efter bundet anbud eller ansökan om anbud.

Avtal kan dock ingås genom direkt överenskommelse under de omständigheter som avses i artikel 52.

Köp kan göras med räkning eller faktura i de fall som avses i artikel 57.

2. Anbudsinfordringar skall i princip offentliggöras i samtliga medlemsstater och vid behov i tredje länder, i den mån detta är förenligt med industriutvecklingen inom gemenskapen. Offentliggörandet får emellertid begränsas om det på grund av varornas eller tjänsternas pris eller karaktär inte är lämpligt att utfärda en allmän anbudsinfordran.

*Artikel 51*

1. Ett bundet anbudsfordrande är ett administrativt förfarande som skall äga rum före slutandet av ett avtal och efter en anbudsinfordran. Dess syfte är att efter godkännande från den behöriga utanordnaren offentligt ge rätten till avtalet till den anbudsgivare som har lämnat det lägsta anbudet bland dem som är korrekt avgivna, som överensstämmer med fastställda villkor och som är jämförbara. Ett bundet anbudsfordrande är offentligt eller öppet när anbudsgivningen är öppen för alla; det är selektivt när endast de som man har beslutat att konsultera på grund av deras särskilda kvalifikationer får lämna in anbud.

2. Ett avtal som slutits efter ett fritt anbudsfordrande är ett avtal som ingåtts av de avtalslutande parterna efter en anbudsinfordran. I detta fall får det anbud som verkar förmånligast väljas fritt, med hänsyn tagen till pris för utförandet, löpande kostnader, tekniska förtjänster och tid för utförandet samt de finansiella och professionella garantier som var och en av anbudsgivarna lämnar.

Ett fritt anbudsfordrande är offentligt eller öppet när det innehåller en allmän anbudsinfordran; det är selektivt när

det riktar sig endast till dem som man har beslutat att konsultera på grund av deras särskilda kvalifikationer.

3. Förfarandet vid anbudsinfordran, både vad gäller bundet och fritt anbudsfordrande, skall fastställas i genomförandebestämmelserna enligt artikel 106.

*Artikel 52*

Avtal får slutas genom privat överenskommelse

- a) om köp och hyra av varor, tillhandahållande av tjänster samt byggnadsarbeten inte överskrider en summa av 6 500 europeiska beräkningsenheter, varvid den berörda institutionen dock så långt möjligt och med alla lämpliga medel skall skapa konkurrens mellan de leverantörer som skulle kunna leverera de aktuella varorna och tjänsterna,
- b) om köp eller hyra av varor, tillhandahållande av tjänster eller byggnadsarbeten är så brådskande att det inte är möjligt att följa ett av de anbudsfordranden som fastställs i artikel 51,
- c) om anbudsfordrandena inte ger något resultat eller om de angivna priserna är oacceptabla,
- d) om varorna eller tjänsterna av tekniska, praktiska eller rättsliga skäl endast kan tillhandahållas av en viss entreprenör eller leverantör,
- e) vid tilläggsavtal om tillhandahållande av varor eller tjänster som av tekniska skäl inte kan skiljas från huvudavtalet.

*Artikel 53*

Vad gäller avtal som slutits av gemenskaperna skall ingen diskriminering ske mellan medborgare i medlemsstaterna på grund av deras nationalitet.

*Artikel 54*

Inom varje institution skall alla avtal avseende belopp som överstiger en summa av 18 000 ecu före utanordnarens beslut överlämnas för yttrande till en rådgivande kommitté för upphandling och avtal vars arbetsordning skall fastställas

las genom de genomförandebestämmelser som avses i artikel 106.

#### Artikel 55

Den rådgivande kommitté som avses i artikel 54 skall innehålla minst en företrädare för den avdelning som ansvarar för den allmänna administrationen, en företrädare för den avdelning som ansvarar för finanserna och en företrädare för den avdelning som ansvarar för juridiska frågor. En företrädare för styrekonomen skall närvara som observatör.

Kommittén skall avge ett yttrande om huruvida det förfarande som följts är korrekt, om valet av leverantör och allmänt om de villkor som fastställts för avtalet.

Alla övriga problem som rör ämnet för denna avdelning kan föreläggas kommittén för ett yttrande.

#### Artikel 56

Som garanti för ett avtals genomförande kan det i en garantiklausul krävas att leverantörer eller entreprenörer i förväg lämnar en säkerhet i enlighet med genomförandebestämmelserna enligt artikel 106.

Säkerhetens belopp skall fastställas

- enligt de sedvanliga handelsvillkoren för avtal om leveranser,
- enligt de särskilda villkor som reglerar avtal om byggnadsarbeten.

För byggnadsarbeten vars pris överstiger 200 000 europeiska beräkningsenheter, skall en säkerhet vara obligatorisk. En säkerhet kan kvarhållas till det slutliga godkännandet.

Om ett avtal inte genomförs eller om slutförandet försenas skall institutionen säkerställa att den får tillräcklig ersättning för alla skador, räntor och omkostnader genom avdrag från säkerhetsbeloppet, vare sig detta har betalats in av leverantören eller entreprenören eller av en tredje part.

#### Artikel 57

Avtal kan ingås mot räkning eller faktura endast om det beräknade värdet av varorna och tjänsterna inte överstiger 300 europeiska beräkningsenheter. Denna gräns skall ökas till 750 europeiska beräkningsenheter för utgifter som skall betalas utanför institutionens provisoriska arbetsplatser.

#### Artikel 58

När avtal ingås enligt denna budgetförordning, skall varje institution följa de bestämmelser rörande offentliga arbeten

som rådet har uppställt för genomförande av fördraget om upprättande av Europeiska ekonomiska gemenskapen.

## AVSNITT II

### INVENTARIEFÖRTECKNINGAR ÖVER LÖS OCH FAST EGENDOM

#### Artikel 59

Permanent inventarieförteckningar över all lös och fast egendom som tillhör gemenskaperna skall föras enligt kommissionens föreskrifter. Endast lös egendom som över-skrider ett visst värde som skall fastställas i genomförandebestämmelserna enligt artikel 106 skall tas upp i dessa inventarieförteckningar.

Varje institution skall utföra egna kontroller för att säkerställa att inventarieförteckningen stämmer överens med verkliga förhållanden.

#### Artikel 60

Försäljning av lös egendom skall offentliggöras på lämpligt sätt i enlighet med genomförandebestämmelserna i artikel 106.

Utom vid sådan försäljning som sker vid offentlig auktion får inte tjänstemän eller andra anställda vid institutionerna förvärva lös egendom som säljs av dessa institutioner.

#### Artikel 61

Om egendom i inventarieförteckningen avyttras, skrotas, hyrs ut eller saknas på grund av förlust eller stöld eller av någon annan anledning skall en redogörelse eller en rapport utarbetas av utanordnaren och godkännas av styrekonomen.

I redogörelsen eller rapporten skall särskilt anges eventuell ersättningskyldighet för en tjänsteman eller annan anställd inom gemenskaperna eller någon annan person.

Vad gäller fast egendom eller större installationer som ställs till förfogande gratis skall avtal slutas som sedan överlämnas till styrekonomen för godkännande. Europaparlamentet och rådet skall årligen meddelas om sådan egendom i samband med överlämnandet av det preliminära budgetförslaget.

#### Artikel 62

Alla förvärv av lös eller fast egendom enligt artikel 59 skall före betalningen noteras i de permanenta inventarieförteckningarna.

Denna notering skall registreras på fakturan eller på ett bifogat dokument som upprättats för betalning av utgiften.

## AVSNITT III

## Artikel 65

## BOKFÖRING

## Artikel 63

Räkenskaperna skall upprättas i europeiska beräkningsenheter per kalenderår enligt systemet för dubbel bokföring. De skall visa alla inkomster och utgifter för budgetåret. De skall styrkas med verifikationer. Inkomst- och utgiftsredovisningen och balansräkningen skall upprättas i europeiska beräkningsenheter.

## Artikel 64

Bokföringsposter rörande resultatkonton och åtaganden och konton över betalningskrav skall uppställas på grundval av en kontoplan som omfattar en kontoplan i klasser vari görs en klar åtskillnad mellan balansräkningskontona och konton över budgetutgifter och -inkomster.

Dessa bokföringsposter skall göra det möjligt att ställa upp ett allmänt månadssaldo, och en översikt per kapitel och artikel, av budgetutgifter och -inkomster, som skall föreläggas styrekonomen.

Med undantag för de förskott som avses i artiklarna 96 och 102 skall alla förskott, utom förskott av permanent karaktär som granskas med jämna mellanrum, tas upp på ett avräkningskonto och regleras senast under budgetåret efter det budgetår då utbetalningen av förskottet gjordes.

De förskott som avses i artikel 42 tredje stycket skall emellertid normalt utjämnas inom sex veckor efter slutförandet av det projekt för vilket de beviljades.

## Artikel 66

Närmare villkor för utarbetandet och funktionen av räkenskapsöversikten skall fastställas genom genomförandebestämmelserna i artikel 106.

## Artikel 67

Räkenskaperna skall avslutas vid utgången av budgetåret för att en balansräkning för gemenskaperna samt den inkomst- och utgiftsredovisning som avses i avdelning VI skall kunna upprättas. Inkomst- och utgiftsredovisningen skall överlämnas till styrekonomen.

## AVDELNING V

## ANSVAR FÖR UTANORDNARE, STYREKONOMER, RÄKENSKAPSFÖRARE OCH FÖRSKOTTSFÖRVALTARE

## Artikel 68

Disciplinära åtgärder och vid behov krav på ekonomisk kompensation kan riktas mot utanordnare som fastställer fordran eller betalningskrav, gör utgiftsåtaganden eller undertecknar betalningsorder utan att iaktta denna budgetförordning och dess genomförandebestämmelser. Det samma gäller om en utanordnare försummar att upprätta ett dokument som fastställer en fordran eller om han försummar att utfärda ett betalningskrav eller utan giltig orsak utfärdar dessa dokument för sent.

## Artikel 69

Disciplinära åtgärder och där så är lämpligt krav på ekonomisk kompensation kan riktas mot styrekonomer på grund av varje åtgärd de vidtar i tjänsten, särskilt om de ger sitt godkännande till utgifter som överskrider budgetanslagen.

## Artikel 70

1. Disciplinära åtgärder och vid behov krav på ekonomisk kompensation kan riktas mot räkenskapsförare och

biträdande räkenskapsförare på grund av betalningar som verkställts av dem i strid mot artikel 46 tredje stycket.

Disciplinära åtgärder och krav på ekonomisk kompensation kan riktas mot dem på grund av förlust eller skada i fråga om de medel, tillgångar och dokument som de ansvarar för, om uppsåt eller allvarlig försumlighet från deras sida har orsakat denna förlust eller skada.

De är på samma villkor ansvariga för att de order de får beträffande användning och förvaltning av bank- och postgirokonton blir korrekt utförda, särskilt i följande fall:

- a) Om krav eller betalning från dem inte överensstämmer med beloppen på motsvarande betalningskrav eller betalningsorder.
- b) Om de betalar till en annan part än den berättigade betalningsmottagaren.

2. Disciplinära åtgärder och vid behov krav på ekonomisk kompensation kan riktas mot förskottsförvaltare i följande fall:

- a) Om de inte med formellt korrekta dokument kan styrka betalningar de gjort.



- b) Om de betalar till andra parter än berättigade betalningsmottagare.

Disciplinära åtgärder och krav på ekonomisk kompensation kan riktas mot dem på grund av förlust eller skada i fråga om de medel, tillgångar och dokument som de ansvarar för, om uppsåt eller allvarlig försumlighet från deras sida har orsakat denna förlust eller skada.

3. Räkenskapsförare, biträdande räkenskapsförare och förskottsförvaltare skall försäkra sig mot de risker som denna artikel medför.

Institutionen skall täcka de försäkringskostnader som däri-genom uppstår i enlighet med genomförandebestämmelserna enligt artikel 106.

Ett särskilt bidrag skall inom varje institution beviljas räkenskapsförare, biträdande räkenskapsförare och förskottsförvaltare. Ett belopp motsvarande detta bidrag skall varje månad tillföras ett konto som öppnats av institutionen för var och en av dessa tjänstemäns räkning i syfte att skapa en garantifond som skall täcka eventuella brister i kassa eller bank som den berörda personen skulle kunna göras ansvarig för, i den mån sådana brister inte täcks genom ersättning från försäkringsbolag.

Kreditsaldot på dessa garantikonton skall betalas ut till de berörda personerna när deras uppdrag som räkenskapsförare, biträdande räkenskapsförare eller förskottsförvaltare upphör.

4. I genomförandebestämmelserna enligt artikel 106 skall fastställas vilka kategorier av tjänstemän eller andra anställda som kan utnämnas till räkenskapsförare eller förskottsförvaltare.

#### Artikel 71

De krav på ekonomisk kompensation och de disciplinära åtgärder som kan riktas mot utanordnare, styrekonomer, räkenskapsförare, biträdande räkenskapsförare och förskottsförvaltare kan fastställas i enlighet med bestämmelserna i artikel 22 och 86 — 89 i tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna.

#### Artikel 72

Varje institution skall ha två år på sig från den dag då inkomst- och utgiftsredovisningen läggs fram för att fatta beslut om beviljande av ansvarsfrihet för räkenskapsförarna i fråga om de transaktioner som rör inkomst- och utgiftsredovisningen.

## AVDELNING VI

### REDOVISNING OCH REVISION

#### Artikel 73

Kommissionen skall senast den 1 juni påföljande år upprätta en inkomst- och utgiftsredovisning för gemenskaperna som skall innehålla följande handlingar indelade i enlighet med kontoplanen:

1. En tabell över inkomsterna som visar
  - beräknade inkomster för budgetåret,
  - ändringar av inkomstberäkningarna på grund av tilläggs- eller ändringsbudgetar,
  - inkomster som mottagits under budgetåret,
  - utestående fordringar från det föregående budgetåret,
  - fordringar som fastställts under budgetåret,
  - utestående belopp vid budgetårets slut.

Till denna tabell skall i förekommande fall bifogas en översikt över saldon och bruttobelopp för de transaktioner som avses i artikel 22.2.

2. Tabeller över utvecklingen för budgetårets anslag som, med åtskillnad mellan åtagandebemyndiganden, betalnings-bemyndiganden och icke-differentierade anslag, visar
  - de ursprungliga anslagen,
  - ändringar genom tilläggs- eller ändringsbudgetar,
  - ändringar av anslagen genom överföringar,
  - de slutgiltiga anslagen för budgetåret,
  - anslag som kvarstår eller överförs enligt artikel 6.
3. Tabeller över användningen av budgetårets anslag som, med åtskillnad mellan åtagandebemyndiganden, betalnings-bemyndiganden och icke-differentierade anslag, visar
  - de åtaganden som gjorts under budgetåret och som skall belasta detta,
  - de betalningar som effektuerats under budgetåret och som skall belasta detta,

- regleringen av de åtaganden som gjorts under budgetåret och en beräkning av de belopp som ännu inte betalats vid budgetårets utgång,
- de åtagandebemyndiganden som kvarstår både enligt artikel 88 och genom beslut av den budgetansvariga myndigheten enligt artikel 6,
- de betalningsbemyndiganden som överförts i enlighet med artikel 6,
- de icke-differentierade anslag som överförts i enlighet med artikel 6,
- anslag som bortfaller.

Till denna tabell skall i förekommande fall bifogas en översikt över saldon och bruttobetalningar i samband med de transaktioner som avses i artikel 22.2.

4. Tabeller över användningen av disponibla anslag från tidigare budgetår som visar
  - summan av de anslag som kvarstår eller överförts, med åtskillnad mellan åtagandebemyndiganden, betalningsbemyndiganden och icke-differentierade anslag,
  - de åtaganden som gjorts och som får belasta disponibla åtagandebemyndiganden,
  - de betalningar som gjorts med betalningsbemyndiganden och icke-differentierade anslag som har överförts,
  - regleringen av de belopp som ännu inte betalats vid det föregående budgetårets utgång och en beräkning av de belopp som ännu inte betalats vid slutet av det innevarande budgetåret,
  - det belopp som inte använts och kvarstår till följande budgetår,
  - det belopp som bortfaller, med åtskillnad mellan åtagandebemyndiganden, betalningsbemyndiganden och icke-differentierade anslag,
5. Som bilaga, ett dokument som visar kapitaltransaktioner och skuldförvaltning och som anger
  - summan av beviljad utlåning,
  - summan av amorteringar på lån som tagits samt avgifter för dessa lån,
  - summan av inlåningen,
  - summan av amorteringar och räntor på beviljade lån.

#### Artikel 74

Varje institution skall senast den 1 april till kommissionen överlämna de uppgifter som krävs för upprättande av inkomst-

och utgiftsredovisningen samt balansräkningen, samt ett bidrag till den analys av den ekonomiska förvaltningen som avses i artikel 75.

#### Artikel 75

Inkomst- och utgiftsredovisningen skall inledas med en analys av den ekonomiska förvaltningen för året ifråga. Den skall omfatta alla inkomst- och utgiftstransaktioner från det föregående budgetåret för varje institution. Den skall ställas upp i samma form och följa samma indelning som budgeten.

#### Artikel 76

Kommissionen skall, inom den tidsgräns som avses i artikel 73, upprätta en balansräkning över gemenskapernas tillgångar och skulder per den 31 december det föregående budgetåret. En redogörelse över kontonas förändringar och saldon som uppställs samma dag skall bifogas.

#### Artikel 77

Kommissionen skall senast den 1 juni överlämna inkomst- och utgiftsredovisningen, analysen av den ekonomiska förvaltningen och balansräkningen till Europaparlamentet, rådet och revisionsrätten.

#### Artikel 78

Revisionsrätten och dess ledamöter får söka hjälp med sina uppgifter av tjänstemän vid rätten.

De uppgifter som delegerats till tjänstemän i samband härmed måste anges och begränsas till den tid som är nödvändig för att fullgöra dessa. Rätten själv eller en av dess ledamöter måste underrätta de myndigheter där den delegerade personen skall arbeta om de uppgifter som delegerats till honom.

#### Artikel 79

Varje institution skall för varje kvartal inom månaden efter kvartalets slut och, för fjärde kvartalet, inom månaden efter budgetårets slut, till revisionsrätten överlämna räkenskapernas verifikationer, särskilt dokument och intyg över korrekt tillämpning av de bestämmelser som reglerar budgetens genomförande, över åtaganden och betalningar samt över fastställande och mottagande av inkomster, om inte annat följer av artikel 19 i rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 2891/77 och artikel 80 i denna budgetförordning. Revisionsrätten får ställa frågor till varje institution om dessa verifikationer.

*Artikel 80*

Revisionsrättens revision skall utföras på grundval av räkenskapshandlingar och vid behov på plats. Syftet med revisionen skall vara att fastställa inkomsternas och utgifternas laglighet och formella riktighet med beaktande av bestämmelserna i fördragen, budgeten, budgetförordningarna och alla andra rättsakter som antagits i enlighet med fördragen, samt att kontrollera att den ekonomiska förvaltningen har varit sund.

För att kunna utföra sin uppgift har revisionsrätten rätt att på det sätt som anges i artikel 82 använda sig av alla dokument och all information rörande den ekonomiska förvaltningen inom alla enheter och organ som den granskar. Revisionsrätten har befogenhet att inhämta upplysningar hos alla tjänstemän som ansvarar för inkomst- eller utgiftstransaktioner och att utnyttja alla kontrollmöjligheter som enheterna eller organen har.

Revisionsrätten får, för att erhålla den information som är nödvändig för att den skall kunna utföra den uppgift som anförtrots den genom fördragen och de rättsakter som antagits för att genomföra dem, på egen begäran närvara när kommissionen utför kontroller enligt artiklarna 8 och 9 i förordning (EEG) nr 729/70 och artiklarna 18 och 19 i förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 2891/77. Denna bestämmelse gäller också vid kontroll av fonder som inrättats av gemenskaperna.

*Artikel 81*

Revisionsrätten skall säkerställa att alla säkerheter och banktillgodohavanden eller ineliggande kassa kontrolleras mot verifikationer som undertecknats av depositarierna eller mot rapporter över innehavda kontanter och säkerheter. Rätten får själv göra sådana kontroller.

*Artikel 82*

Kommissionen och de övriga institutionerna skall ge revisionsrätten allt det stöd och den information som rätten anser sig behöva för att kunna utföra sin uppgift, särskilt all information som erhållits genom de kontroller som utförts enligt gemenskapens regler för de enheter som ansvarar för förvaltningen av gemenskapernas finanser och betalningen av utgifter för gemenskapernas räkning. De skall särskilt ställa till revisionsrättens förfogande alla dokument som rör slutande och genomförande av avtal och alla räkenskaper över kontanter eller material, alla räkenskapshandlingar eller verifikationer samt även tillhörande administrativa dokument, alla dokument som rör inkomster och utgifter, alla inventarieförteckningar och alla förteckningar över tjänster vid enheterna, som revisionsrätten anser vara nödvändiga när den på grundval av räkenskapshandlingar eller på plats utför revision av inkomst- och utgiftsredovisningen.

För detta ändamål skall de tjänstemän vilkas verksamhet kontrolleras av revisionsrätten särskilt

- a) redovisa ineliggande kassa, övriga kontanter, värdepapper och material av alla slag, samt även verifikationer över förvaltningen av de medel de anförtrots och böcker, register och andra handlingar som berör detta,
- b) uppvisa korrespondens och övriga handlingar som är nödvändiga för fullständigt genomförande av den revision som avses i artikel 80 första stycket.

Den information som avses i punkt b får endast begäras av revisionsrätten.

Revisionsrätten skall ha befogenhet att kontrollera de handlingar som rör gemenskapernas inkomster och utgifter och som finns vid institutionernas enheter, särskilt vid de enheter som ansvarar för beslut om sådana inkomster och utgifter.

Uppgiften att fastställa inkomsternas och utgifternas laglighet och formella riktighet och att kontrollera att den ekonomiska förvaltningen har varit sund omfattar även användningen av gemenskapsmedel som organ utanför institutionerna mottagit som stöd.

För att kunna beviljas bistånd skall mottagare utanför institutionerna godkänna att en kontroll av användningen av de beviljade biståndet utförs av revisionsrätten.

*Artikel 83*

1. Revisionsrätten skall senast den 15 juli underrätta kommissionen och den berörda institutionen om alla iakttagelser som den anser vara av sådan art att de bör tas upp i den rapport som avses i artikel 78f i EKSG-fördraget, artikel 206a i EEG-fördraget och artikel 180a i Euratom-fördraget. Varje institution skall sända sitt svar till revisionsrätten senast den 31 oktober. Institutionerna, förutom kommissionen själv, skall samtidigt sända sina svar till kommissionen.

2. Revisionsrätten skall till den årliga rapporten bilägga en bedömning av om den ekonomiska förvaltningen har varit sund.

3. Revisionsrätten kan också när som helst framföra anmärkningar beträffande särskilda frågor och avge yttrandet på begäran av en av gemenskapernas institutioner.

*Artikel 84*

Revisionsrätten skall senast den 30 november till de myndigheter som skall bevilja ansvarsfrihet och till de övriga institutionerna överlämna sin årsrapport tillsammans med

svaren, och den skall säkerställa att rapporten och svaren offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

#### Artikel 85

Europaparlamentet skall före den 30 april påföljande år, efter en rekommendation från rådet som antagits med kvalificerad majoritet, bevilja kommissionen ansvarsfrihet vad gäller budgetens genomförande. Om detta datum inte kan hållas skall Europaparlamentet eller rådet underrätta kommissionen om orsakerna till uppskjutandet.

Styrekonomen skall ta hänsyn till de iakttagelser som tas upp i beslutet om beviljande av ansvarsfrihet.

Institutionerna skall vidta alla lämpliga åtgärder för att rätta sig efter iakttagelserna i beslutet om ansvarsfrihet. På Europaparlamentets eller rådets begäran skall institutionerna rapportera om de åtgärder som vidtagits till följd av dessa iakttagelser och särskilt om de instruktioner som utfärdats för de enheter som ansvarar för budgetens genomförande. Dessa rapporter skall även överlämnas till revisionsrätten.

Om inte annat följer av tredje stycket andra meningen måste institutionerna i en bilaga till inkomst- och utgiftsredovisningen för det närmast följande budgetåret redogöra för de åtgärder som vidtagits till följd av iakttagelserna i beslutet om ansvarsfrihet.

### AVDELNING VII

#### SÄRSKILDA BESTÄMMELSER FÖR ANSLAG TILL FORSKNING OCH INVESTERING

#### Artikel 86

Avdelningarna I–VI och XI skall tillämpas på anslag till forskning och investering som anges i det särskilda kapitlet som avses i artikel 87, och på de finansplaner som avses i artikel 90, om inte annat föreskrivs i denna avdelning eller om de är oförenliga med de särskilda bestämmelserna i denna avdelning.

#### Artikel 87

Anslagen för forskning och investering skall tas upp i ett särskilt kapitel i kommissionens avsnitt om budgeten.

Detta kapitel skall innehålla de anslag som är avsedda för att förverkliga målet för forskning och investering med hjälp av följande projekt:

- a) Direkta åtgärdsprojekt bestående av forskningsprogram som genomförs av Gemensamma forskningscentret och som i princip helt finansieras genom Europeiska gemenskapernas allmänna budget.
- b) Indirekta åtgärdsprojekt bestående av program som genomförs inom ramen för avtal som sluts med tredje man och som i princip delvis finansieras genom Europeiska gemenskapernas allmänna budget.
- c) Samordnade åtgärdsprojekt bestående av arbete som inlett av gemenskapen för att samordna de individuella forskningsprojekt som genomförs i medlemsstaterna och för vilka endast de administrativa utgifterna finan-

sieras genom Europeiska gemenskapernas allmänna budget.

Det skall även innehålla anslag för andra verksamheter, särskilt för arbete som utförs för utomstående organs och individers räkning.

#### Artikel 88

1. Ett samlat belopp som täcker flera år (hädanefter kallat "delbelopp") skall göras för varje typ av åtgärdsprojekt som avses i artikel 87 och som motsvarar ett program inom forskning och investering som fastställts av rådet i programbeslut eller liknande beslut.

I budgetsammanhang skall delbeloppet vara det samlade beloppet som i budgeten avsatts för varje delprogram inom forskning och investering, med hänsyn till eventuella finansiella reserver, utom i de fall målet för delprogrammen som de definieras av rådet i programbeslutet eller liknande beslut omfattar flera särskilda etapper som var och en utgör en samlad helhet.

2. Belopp som årligen godkänns för budgeten för att täcka forsknings- och investeringsutgifter skall innehålla åtagandebemyndiganden och betalningsbemyndiganden.

3. Åtagandebemyndigandena inom varje delbelopp är avsedda att täcka alla rättsliga förplikelser som kommissionen kan ingå.

De utgör den översta gränsen för de utgifter som kommissionen under det ifrågavarande budgetåret kan åta sig för genomförande av de verksamheter till vilka utgifterna hänförs sig.

Trots artikel 6.2 a skall åtagandebemyndigandena vara gällande tills de upphävs enligt budgetförfarandets regler.

4. Betalningsbemyndigandena utgör den översta gränsen för de utgifter som kan betalas eller godkännas för betalning under varje budgetår för att täcka åtaganden som ingåtts under det innevarande året eller tidigare budgetår.

Betalningsbemyndiganden som inte använts vid utgången av det budgetår för vilket de uppförts skall automatiskt överföras, dock endast till nästa budgetår.

#### Artikel 89

Kontoplanen för det särskilda kapitel som avses i artikel 87 skall uppställas, vad gäller artiklarna och punkterna, efter utgifternas ändamål såsom det framkommer vid genomförandet av forsknings- och investeringsprogrammen eller av andra verksamheter som avses i den artikeln.

Inom punkterna skall utgifterna dessutom indelas i underpunkter allt efter deras art.

I bilagan till denna budgetförordning finns en sammanställning över den kontoplan som avses i första stycket. Denna sammanställning är i princip bindande, särskilt dess indelning i artiklar, och är avsedd att vara en vägledning vad gäller dess indelning i punkter och underpunkter.

#### Artikel 90

1. Förutom de handlingar som avses i artikel 12, skall finansplaner utarbetas som stöd för det preliminära budgetförslaget. Dessa planer, som om nödvändigt ändras i överensstämmelse med budgeten, skall användas för förvaltning av de anslag som tas upp i det särskilda kapitlet i artikel 87.

2. Finansplanerna skall innehålla följande:

a) Del I som omfattar anslag för genomförande av alla forsknings- och investeringsprogram eller av andra verksamheter, inbegripet arbete för utomstående organs och individers räkning, såsom de avsatts i artiklarna och punkterna i det särskilda kapitel som avses i artikel 87. Kontoplanen i del I skall uppställas i enlighet med artikel 89.

b) Del II som i form av anslagskonton omfattar de anslag som motsvarar medlen för genomförande av

forsknings- och investeringsprogram och andra verksamheter. Dessa medel kan vara

— vetenskapliga delar,

— allmänna tjänster,

— vetenskapliga och tekniska tjänster.

c) Del III som omfattar konton rörande personalutgifter.

För förvaltningsändamål kan underpunkter indelas i kategorier och rubriker i finansplanernas tre delar.

3. Ett anslagskonto skall uppställas för varje genomförandemedel. Varje anslagskonto skall visa de anslag som avsatts i de olika artiklarna och punkterna i del I särskilt för användning av motsvarande genomförandemedel. Inom anslagskontona och de konton som avses i punkt 2 c, skall anslagen indelas efter deras art.

4. Debiteringar på de konton som visar personalutgifter skall inte överskrida de belopp som bestämts för detta i del I i finansplanen.

Debiteringar på anslagskonton skall inte överskrida de anslagsbelopp som tas upp i artiklarna och punkterna i del I i finansplanerna. I fråga om överföringar eller avsättning av ytterligare belopp till följd av ytterligare inkomster från externa organ och individer kan dock utgifterna ökas där efter enligt följande:

— För åtaganden upp till ett belopp av de återbetalningar som är fastställda i de avtal som ingåtts med kravställande organ och individer.

— För betalningar upp till ett belopp av fordringarna för sådana återbetalningar.

5. Debiteringar på konton för personalutgifter skall varje månad fördelas på delarna I och II i varje finansplan.

Debiteringar på anslagskonton skall varje månad fördelas på forsknings- och investeringsprogram och andra verksamheter i del I i finansplanen i förhållande till deras andel av användningen av medlen.

Sådana konteringar skall översändas till styrekonomen för godkännande, och därefter till räkenskapsföraren.

Debiteringar som konterats för forsknings- och investeringsprogram och andra verksamheter i del I i finansplanen

skall varje månad fördelas i budgeten på artiklar och punkter i det särskilda kapitel som avses i artikel 87, genom utfärdande av förslag om åtagande och av betalningsorder, som skall översändas till styrekonomen för godkännande, och därefter till räkenskapsföraren.

6. En handling skall biläggas inkomst- och utgiftsredovisningen som visar resultaten av de transaktioner som belastar varje anslagskonto och av de som belastar kontot för personalutgifter.

Detta dokument skall visa anslagskontonas saldo.

#### Artikel 91

Det särskilda kapitel som avses i artikel 87 skall inbegripa en preliminär tidsplan för åtaganden och betalningar, uppställd för varje artikel och punkt som för varje delbelopp visar den kronologiska uppdelningen för användning av motsvarande åtagande- och betalningsbemyndiganden. Tidsplanen skall årligen revideras.

#### Artikel 92

1. Om budgeten i början av ett budgetår ännu inte slutgiltigt har antagits, skall utgifterna effektueras på följande sätt:

— Åtaganden får effektueras upp till ett belopp som inte överskrider en fjärdedel av varje anslag i förfalloplanen över de beräknade åtagandena för budgetåret ifråga, ökat med en tolfedel för varje förfluten månad, förutsatt att de inte överskrider de belopp som avses i budgetförslaget eller, i avsaknad av sådant, i det preliminära budgetförslaget.

— Betalningar får effektueras varje månad vad gäller varje artikel eller punkt i det särskilda kapitel som avses i artikel 87, upp till ett belopp som inte överskrider en tolfedel av de årliga beräkningar som är bestämda för det budgetåret i tidsplanen över belopp och förfalldagar för betalningar som gäller för de beräknade åtagande-bemyndigandena.

2. Om det inte finns några tidsplaner för åtaganden och betalningar för budgetåret ifråga, kan de transaktioner som avses i punkt 1 effektueras upp till ett belopp som inte överskrider de anslag som tas upp i budgetförslaget eller, i avsaknad av sådant, i det preliminära budgetförslaget för budgetåret ifråga, förutsatt att en sådan åtgärd inte medför att det varje månad ställs följande till kommissionens förfogande:

— Vad gäller åtaganden, totala anslag som överskrider en fjärdedel av de totala anslag som tas upp i budgeten för

föregående budgetår, ökat med en tolfedel för varje förfluten månad.

— Vad gäller betalningar, totala anslag som överskrider en tolfedel av de som tas upp i budgeten för föregående budgetår.

#### Artikel 93

1. Alla beslut som rör överföringar skall på förhand godkännas av styrekonomen, som skall bekräfta att medlen finns disponibla och att transaktionerna är korrekta och i överensstämmelse med gällande bestämmelser.

2. Om emellertid styrekonomen anser att han inte i förväg kan fastställa effekterna av sådana överföringar på finanssaldot på finansplanernas anslagskonton, skall han nöja sig med att avge ett yttrande.

I sådant fall, och i den omfattning som han är befullmäktigad, kan utanordnaren på eget ansvar effektuera överföringen, förutsatt att han för styrekonomen varje månad lägger fram all nödvändig information som möjliggör en utvärdering av de finansiella effekterna av sådana överföringar.

Om styrekonomen med hjälp av dessa upplysningar fastställer att en ekonomisk obalans har uppstått på något anslagskonto, skall han underrätta utanordnaren om detta.

3. Justeringar mellan kategorier på det konto som visar personalutgifter och inom de särskilda anslag på anslagskontona skall meddelas styrekonomen för kännedom.

4. För att möjliggöra de sista debiteringarna på budgeten, och för att uppnå balans på anslagskontona, får överföringar göras även efter utgången av budgetåret.

#### Artikel 94

1. För tillämpning av artikel 21 skall artiklarna, punkterna och underpunkterna i det kapitel som avses i artikel 87 likställas med avdelningar, kapitel respektive artiklar.

2. Trots artikel 21.2 får kommissionen, inom gränserna för och om inte annat följer av de fastställda villkoren vid det slutliga antagandet av budgeten, överföra anslag från en artikel till en annan och från en punkt till en annan inom det särskilda kapitel som avses i artikel 87. Dessa artiklar

och punkter skall särskilt anges, förutsatt att sådana överföringar rör direkta åtgärdsprojekt och inte inbegriper direkta projekt som finansieras enligt en särskild budgetlösning.

3. Trots artikel 21.5 skall de förbud mot överföringar som avses däri inte gälla för de utgifter som indelas efter deras art inom ramen för artikel 89.

4. Trots artikel 52 a får avtal om vetenskaplig och teknisk materiel och om arbeten ingås genom privat överenskommelse om beloppet inte överskrider 30 000 europeiska beräkningsenheter, utan att detta påverkar de fall där privata överenskommelser tillåts enligt artikel 52 b, c och d och om inte annat följer av den allmänna förpliktelsen att, så långt det är möjligt och med alla lämpliga medel, försätta de leverantörer och entreprenörer, som kan leverera och prestera, i en konkurrenssituation.

5. Trots artikel 54 skall, innan beslut av utanordnaren, följande framläggas för yttrande av en rådgivande kommitté för köp och avtal, vars sammansättning och funktion

skall fastställas genom genomförandebestämmelserna i artikel 106:

- a) Avtal av vetenskaplig och teknisk art, som gäller belopp på över 150 000 europeiska beräkningsenheter, och förvärv av fast egendom.
  - b) Avtal om varor och utrustning som inte är av vetenskaplig eller teknisk art, och som gäller belopp på över 30 000 europeiska beräkningsenheter.
  - c) Avtal om varor och utrustning som inte är av vetenskaplig eller teknisk art, och som gäller belopp på över 10 000 europeiska beräkningsenheter, och på vilka artikel 52 c, d och e tillämpas.
6. Trots bestämmelserna i artikel 60 första punkten, får vetenskaplig och teknisk utrustning säljas, utan att först offentliggöras, om utanordnaren efter samråd med rådgivande kommittén för köp och avtal fattar beslut om detta.

## AVDELNING VIII

### SÄRSKILDA BESTÄMMELSER FÖR GARANTISEKTIONEN VID EUROPEISKA UTVECKLINGS- OCH GARANTIFONDEN FÖR JORDBRUKET

#### *Artikel 95*

Denna avdelning skall tillämpas på utgifter finansierade av garantisektionen vid Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket i enlighet med förordning (EEG) nr 729/70 från och med den 1 januari 1971.

#### *Artikel 96*

För anslagen till garantisektionen vid Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket skall övergripande preliminära åtaganden göras, motsvarande de förskott som skall utbetalas till medlemsstaterna.

De kommissionsbeslut som i enlighet med artikel 5.2 a i förordning (EEG) nr 729/70 fastställer dessa förskottsbelopp skall gälla som övergripande preliminära åtaganden. Syftet med styrekonomens godkännande är endast att fastslå att dessa åtaganden motsvarar de förskottsbelopp som beslutats av kommissionen efter samråd med EUGFJ-kommittén och att de inte överskrider gränserna för de totala anslagen till garantisektionen vid Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket.

#### *Artikel 97*

1. För utgifter som effektueras av myndigheter och organ enligt artikel 4 i förordning (EEG) nr 729/70 skall åtaganden göras per kapitel, artikel och punkt, och de skall också bokföras som en betalning efter granskning av de redogörelser som överlämnats av medlemsstaterna i enlighet med de bestämmelser som fastställs i artikel 5.3 i den nämnda förordningen och efter styrekonomens godkännande.

Åtagandet skall göras inom två månader efter mottagandet av medlemsstaternas redogörelser. Betalningsbokföringen skall i princip göras inom samma period.

Denna artikel skall tillämpas utan att det påverkar den avslutning av räkenskaper som avses i artikel 5.2 b i förordning (EEG) nr 729/70.

2. De åtaganden som avses i denna artikel skall dras ifrån de övergripande preliminära åtaganden som föreskrivs i artikel 96.

*Artikel 98*

Utgifter skall tas upp i bokföringen för ett budgetår på grundval av de betalningar som gjorts till och med den 31 december av de myndigheter och organ som avses i artikel 4 i förordning (EEG) nr 729/70, förutsatt att deras åtagande och godkännande har nått räkenskapsföraren senast den 31 mars följande år.

*Artikel 99*

Eventuella skillnader som kan finnas mellan de utgifter som belastar räkenskaperna ett budgetår enligt artikel 98, och de som godkänts av kommissionen vid den räkenskapsavslutning som avses i artikel 5.2 b i förordning (EEG) nr 729/70, skall konteras som ökade eller minskade utgifter under det budgetår för vilket avslutningen görs.

*Artikel 100*

1. Anslag beträffande vilka övergripande åtaganden gjorts i enlighet med artikel 96 och som inte omfattas av ett åtagande enligt kontoplanen i enlighet med artikel 97 per den 1 april följande budgetår, skall kvarstå för att täcka utgifter som skall konteras det ursprungliga budgetåret.

2. Eventuella anslag som överskrider sådana utgifter skall upphävas under det ursprungliga budgetåret.

Ett preliminärt övergripande åtagande som motsvarar denna summa skall ingås med utnyttjande av anslagen för det innevarande budgetåret.

*Artikel 101*

1. Anslag som har förts upp i ett kapitel över utgifter, kan inte flyttas till ett annat kapitel över utgifter.

Kommissionen kan dock senast en månad innan den 31 mars följande budgetår lämna förslag till rådet om överföringar av anslag från ett kapitel till ett annat.

Rådet skall med kvalificerad majoritet fatta ett beslut inom tre veckor. Om det inte gör så inom denna period, skall överföringarna av anslag anses vara godkända.

Rådet skall underrätta Europaparlamentet om sådana överföringar.

2. Överföringar från en artikel till en annan inom varje kapitel skall göras efter beslut som kommissionen fattat senast den 31 mars, i enlighet med förfarandet i artikel 13 i förordning (EEG) nr 729/70.

Kommissionen skall underrätta den budgetansvariga myndigheten om sådana överföringar.

## AVDELNING IX

## SÄRSKILDA BESTÄMMELSER FÖR LIVSMEDELSSTÖD

*Artikel 102*

Alla program för livsmedelsstöd skall så snart som möjligt omfattas av ett förslag om åtagande i enlighet med förfarandet i artiklarna 32–35.

Förskotten till medlemsstaterna skall avskrivas gemensamt för dessa åtaganden, utan att beloppet för dessa åtaganden får överskridas.

Artiklarna 97, 98 och 99 skall tillämpas vad gäller betalningskonteringen av de utgifter som effekterats av medlemsstaterna för de medel som kommissionen har ställt till deras förfogande i form av förskott, och vad gäller avslutningen av räkenskaperna.

Kommissionen kan, till och med den 31 mars följande budgetår, besluta om överföringar från en artikel till en annan inom det kapitel som rör livsmedelsstöd.



## AVDELNING X

## SÄRSKILDA BESTÄMMELSER FÖR BYRÅN FÖR EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA PUBLIKATIONER

*Artikel 103*

1. Utan att det påverkar tillämpningen av de övriga bestämmelserna i denna budgetförordning skall följande särskilda bestämmelser tillämpas på Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer.

2. Anslagen till byrån, vars totala belopp skall tas upp under en särskild budgetrubrik i det avsnitt i budgeten som berör kommissionen, skall preciseras i en bilaga till detta avsnitt. Anslagen under denna särskilda budgetrubrik får överföras i enlighet med de villkor som fastställs i artikel 21.

Bilagan skall utformas som en inkomst- och utgiftsberäkning, indelad på samma sätt som budgetens avsnitt.

De anslag som tas upp i denna bilaga skall täcka byråns hela finansiella behov i samband med de uppgifter den utför för gemenskapens institutioner såsom anges i beslut av den 16 januari 1969 om inrättande av byrån<sup>(1)</sup>. Under loppet av budgetåret kan beräkningarna vid behov justeras av byråns förvaltningskommitté, som även skall fatta beslut om de överföringar inom bilagan som nödvändiggörs av dessa justeringar.

3. Anmärkningarna till den särskilda budgetrubrik under vilken byråns totala anslag tas upp skall visa en beräkning av kostnaderna för de tjänster byrån utför för var och en av institutionerna. Denna beräkning skall baseras på prognoserna i den analytiska rapport som avses i punkt 5.

De totala kostnaderna för dessa tjänster skall motsvara de totala utgifterna i byråns utgiftsberäkning.

En handling med grundläggande upplysningar om en beräkning av fördelningen av byråns tjänster mellan institutionerna skall läggas fram som underlag för det preliminära budgetförslaget.

4. Varje institution skall, som vägledning och för formens skull, i sitt avsnitt av budgeten ta upp ett anslag som motsvarar de tjänster som det förväntas att byrån skall utföra åt dem under budgetåret ifråga.

5. Byrån skall utarbeta en analytisk rapport över sina utgifter som gör det möjligt att fastställa varje institutions

andel av de utförda tjänsterna. Förvaltningskommittén skall fastställa de kriterier på vilka dessa räkenskaper skall grundas.

Byrån skall underrätta de berörda institutionerna om resultaten i den analytiska rapporten.

6. För de anslag som tas upp i bilagan som rör byrån skall kommissionen, på förslag från förvaltningskommittén, ge chefen för byrån befogenhet att godkänna utgifter samt fastställa gränserna och villkoren för denna delegering.

Varje institution skall behålla befogenheten att godkänna utgifter som belastar anslagen för offentliggörande av arbeten som av byrån anförtrotts utomstående organ. Nettobehållningen från försäljningen av publikationerna skall användas på nytt av den institution som författat dem, i enlighet med artikel 22.2.

7. Styrekonomen skall delegera befogenheter till en tjänsteman som skall ansvara för kontrollen av åtagande och godkännande av byråns utgifter och även för kontrollen av byråns inkomster.

På förslag från byråns förvaltningskommitté skall kommissionen utnämna en biträdande räkenskapsförare med särskilt ansvar för mottagande av inkomster och betalning av utgifter som görs direkt av byrån.

8. För att möta byråns likviditetsbehov får bankkonton eller postgirokonton öppnas för dess räkning av kommissionen, på förslag från förvaltningskommittén.

Kommissionen skall regelbundet göra inbetalningar på kontona efter anmodan från byrån. Dessa inbetalningar får inte överstiga det totala anslagsbelopp som i kommissionens budget avsatts för detta ändamål.

Det årliga kassasaldot skall vid slutet av budgetåret justeras mellan byrån och kommissionen.

9. Byråns inkomst- och utgiftsredovisning och balansräkning skall utgöra integrerade delar av gemenskapernas inkomst- och utgiftsredovisning och balansräkning enligt artiklarna 73 och 76.

10. Byråns förvaltningskommitté skall fastställa genomförandebestämmelser för ovanstående bestämmelser samt även fastställa särskilda regler för villkoren för försäljning av publikationer samt motsvarande räkenskaper.

<sup>(1)</sup> EGT nr L 13, 18.1.1969, s. 19.

## AVDELNING XI

## ÖVERGÅNGS- OCH SLUTBESTÄMMELSER

*Artikel 104*

Europaparlamentet och rådet har rätt att få tillgång till all information och dokumentation i de budgetfrågor som tillhör deras kompetens.

Rådet får biträdas i sin uppgift av en kommitté som inrättas inom ramen för Ständiga representanternas kommitté.

*Artikel 105*

Europaparlamentet, rådet och kommissionen skall var för sig så snart som möjligt underrätta revisionsrätten om alla beslut som fattats och om alla åtgärder som vidtagits för genomförande av artiklarna 3, 6.3 och 6.8 och 8, 14 och 21.

Revisionsrätten skall underrättas om utnämningen av utanordnare, styrekonomer, räkenskapsförare och förskottsförvaltare, och om de fullmakter eller utnämningar som görs i enlighet med artiklarna 18, 19, 20 och 49.

Kommissionen skall underrätta revisionsrätten om genomförandebestämmelserna i artikel 106. Dessutom skall institutionerna till revisionsrätten överlämna interna föreskrifter i ekonomiska frågor.

*Artikel 106*

Kommissionen skall i samråd med Europaparlamentet och rådet och efter det att de övriga institutionerna har yttrat sig anta genomförandebestämmelser för denna budgetförordning.

*Artikel 107*

Europaparlamentet och rådet skall granska denna budgetförordning vart tredje år på förslag från kommissionen. Alla ändringar av denna budgetförordning skall antas av rådet efter tillämpning av förlikningsförfarandet, om Europaparlamentet begär detta.

*Artikel 108*

När räkenskaperna för budgetåret 1977 avslutas, skall kommissionen ställa upp en översikt över betalda belopp, som visar skillnaden mellan det som medlemsstaterna faktiskt har betalat och det, som de skulle ha betalat enligt det ifrågavarande budgetårets översikter över inkomster och utgif-

ter. Detta skall åtföljas av en justering av den skillnad som översikten visar.

Artikel 5.2 i denna förordning skall tillämpas på inkomster från egna medel under november och december 1977. Dessa inkomster skall tas upp i räkenskaperna för budgetåret 1978.

2. Bestämmelserna i denna budgetförordning skall tas upp till förnyad behandling, i enlighet med förfarandet i fördragen för detta ändamål, efter det att revisionsrätten har avgett sitt yttrande om dessa bestämmelser.

Alla nödvändiga åtgärder skall vidtas för att säkerställa kontinuitet i kontrollen efter det att ledamöterna i revisionsrätten har utnämnts.

3. Anslag beträffande vilka åtaganden har gjorts men inte betalats vid slutet av budgetåret 1977 skall anses vara anslag som automatiskt överförs enligt artikel 6.1 c.

De anslag för garantisektionen vid europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket som tas upp i budgeten för budgetåret 1976 och i budgetarna för föregående budgetår skall föras över enligt följande villkor:

a) Om de motsvarar ännu inte verkställda betalningar med avseende på ingångna åtaganden, skall de föras över automatiskt under en femårsperiod räknat från och med den 31 december det budgetår under vilket åtagandena ingicks.

b) Vid utgången av denna period får kommissionen senast den 1 maj förelägga rådet och till Europaparlamentet översända listor över de anslag beträffande vilka åtaganden alltjämt gjorts, och för vilka en välgrundad förfrågan om överföring har gjorts. Beslutet skall fattas i enlighet med artikel 6.3 andra stycket.

4. Bemyndiganden för Europeiska sociala fonden att ingå åtaganden och som lämnats under budgetåret 1976 och som skall räknas av från transaktioner under budgetåret 1978 på grundval av artikel 104 i budgetförordningen av den 25 april 1973 skall fortfarande att gälla för det budgetår som de beviljades för och de anslagsbelopp som med stöd av dessa bemyndiganden använts till åtaganden skall läggas till åtagandebemyndigandena för det budgetår för vilket de fördes upp.

5. Som ett undantag i fråga om garantisektionen vid europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket

skall en särskild anteckning göras i budgetens anmärkningskolumn i fråga om de anslag som reserverats för förbättring av jordbruksstrukturer och som har förts över från tidigare budgetår men för vilka inget åtagande har planerats under det ifrågavarande budgetåret. Under det året behöver de inte täckas av inkomster.

6. Åtagandebemyndiganden som tas upp i budgetarna för 1976 och 1977 för Regionala fonden och som inte har använts vid utgången av det budgetår för vilka de togs upp i budgeten skall kvarstå under de två kommande budgetåren.

7. Villkoren för användningen av europeiska beräkningsenheter för inkomster och utgifter fastställs enligt genomförandebestämmelserna i artikel 106.

#### *Artikel 109*

Följande skall upphöra att gälla:

Utfärdad i Bryssel den 21 december 1977.

— Budgetförordningen av den 25 april 1973 för Europeiska gemenskapernas allmänna budget<sup>(1)</sup> och budgetförordningen av den 18 mars 1975 om ändring av denna<sup>(2)</sup>.

— Alla andra bestämmelser som strider mot den här budgetförordningen.

#### *Artikel 110*

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1978.

Denna budgetförordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

*På rådets vägnar*

J. CHABERT

*Ordförande*

---

<sup>(1)</sup> EGT nr L 116, 1.5.1973, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 73, 21.3.1975, s. 45.

## BILAGA

## Kontoplanen i artikel 89 i budgetförordningen

## ÖVERSIKT ÖVER UTGIFTER

KAPITEL 33	— UTGIFTER FÖR FORSKNING OCH INVESTERING
Artikel 330	— <i>Gemensamma forskningscentret: 1977-1980 års gemensamma program</i>
Punkt 3300	— Kärnsäkerhet
Punkt 3301	— Framtida energikällor
Punkt 3302	— Miljö och resurser
Punkt 3303	— Mått, normer och referensteknik
Punkt 3304	— Stöd- och serviceverksamhet
Punkt 3309	— Fullgörande av projekt som godkänts i tidigare program
Artikel 331	— <i>Gemensamma forskningscentret: tilläggsprogram</i>
Punkt 3310	— Drift av HFR-reaktor (tilläggsprogram)
Punkt 3311	— Fullgörande av projekt som godkänts i tidigare program
Artikel 332	— <i>Gemensamma forskningscentret: reserverade anslag för att täcka driften av GFC om ett program saknas</i>
Artikel 333	— <i>Gemensamma forskningscentret: övriga verksamheter</i>
Punkt 3330	— ESSOR-reaktoranläggningar och därtill knuten personal som ställs till italienska regeringens förfogande
Punkt 3331	— Tjänster från GFC till utomstående organ och individer på begäran och mot betalning
Punkt 3332	— Tjänster från GFC till andra avdelningar inom kommissionen
Punkt 3333	— Fysiska skyddsåtgärder vid GFCs anläggningar
<hr/>	
Artiklarna 330-333 totalt = anslag till GFC totalt	
<hr/>	
Artiklarna 335 och 336	— Indirekt åtgärd — gemensamt program
Punkt 3350	— Utbildning
Punkt 3351	— Fusion och plasmafysik (inbegripet JET-projektet)
Punkt 3352	— Biologi och hälsoskydd (strålskydd)
Punkt 3353	— Referensmaterial och metoder (BCR)
Punkt 3354	— Miljö
Punkt 3355	— Plutoniumåtervinning i lättvattenreaktorer
Punkt 3356	— Förvaltning och lagring av radioaktivt avfall
Punkt 3357	— Forskning och utveckling inom energiområdet
Punkt 3362	— Långtidsprognoser
Punkt 3364	— Prospektering och behandling av uranmalm
Punkt 3365	— Återvinning av papper och papp
Punkt 3369	— Fullgörande av projekt som godkänts i tidigare program
Artikel 337	— <i>Indirekt åtgärd: Diverse verksamheter och samordnade projekt</i>
Punkt 3370	— Genomförande av rådets resolution av den 22 juli 1975 om tekniska problem i samband med kärnsäkerhet
Punkt 3371	— Genomförande av samordnade projekt
Punkt 3372	— Personal som väntar på meddelande om tjänstetillsättning
Artikel 338	— <i>Indirekt åtgärd: andra verksamheter</i>
Punkt 3380	— Forskningspersonal vid BR2-reaktorn (Mol) ställd till belgiska regeringens förfogande
Punkt 3381	— Annan forskningspersonal ställd till utomstående organs förfogande
Punkt 3388	— Tjänster tillhandahållna genom indirekt åtgärd till utomstående organ på begäran och mot betalning
<hr/>	
Artiklarna 335-338 totalt = Anslag till indirekt åtgärd totalt	
<hr/>	
ARTIKLARNA 330-338 = ANSLAG KAPITEL 33 TOTALT	
<hr/>	

**Indelning av utgifter efter art**

(Artikel 89 andra stycket)

Underpunkt	Rubrik
1	Personalutgifter
2	Administrativa utgifter
3	Utgifter för teknisk drift
4	Investeringsutgifter
5	Avtalsbundna utgifter
6	Diverse utgifter
9	Reserverade anslag